非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

PSS / DSP
Received/R...
SEP 2. 19..
National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

# MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年9月11日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
11th September, 1987

第123期 With English summaries Section A

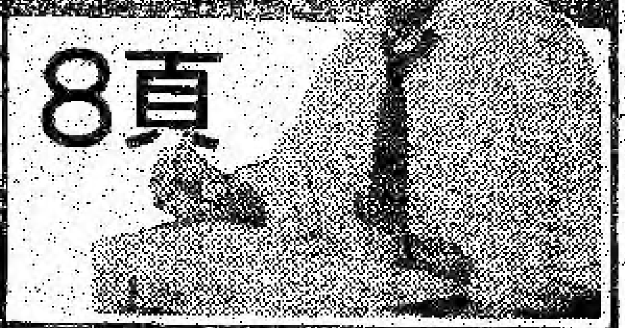
## 公益金百萬行特輯第一輯

### 大多市華人服務機構及工作範圍

### 公益金華人會員機構

②④⑤⑦頁

## 自由黨贏得省選



8頁

香港午餐
特設生意午餐
星期一至五

晚飯
香港名廚
提供：
各式海鮮筵席
晚飯小炒
鑊氣十足
歡迎預訂

消夜
七天供應
粥粉麵飯
星期一至三至
凌晨二時
星期四至六至
凌晨四時
星期日至凌晨
一時

周末茶市
各式名茶美點 由上午十時
至下午三時

怡東酒樓
East Court Restaurant
25 Glen Watford Dr., Agincourt, Ontario M1S 2B7
電話：298-2235

公益金百萬行'87特輯

# 大多市華人社會服務機構(部份)

●資料由"華人家庭生活服務計劃"提供

※備有華語接觸
◎大多市公益金資助機構

大多市保護兒童會
CHILDREN'S AID SOCIETY OF METROPOLITAN TORONTO
地址：33 CHARLES STREET EAST(總部)
電話：924-4646
服務地區：大多市，每區均設有分區辦事處，聘有華裔職員。
服務範圍：個人及家庭輔導、寄養兒童、領養兒童、未婚母親及幼兒服務。

加拿大聽覺協會
CANADIAN HEARING SOCITY ◎
地址：271 SPADINA ROAD
電話：964-8569※
服務範圍：聽覺測驗、裝配助聽機、求生技能班、職業介紹及輔導、教授手語、技術性援助服務、聽覺及工業噪音、保健服務等等，詳情請電李小姐。

多倫多華人耆老家居服務協會
TORONTO CHINESE SENIORS HOME SUPPORT SERVICES ASSOCIATION ◎
地址：36A BALDWIN STREET
電話：585-2013※
服務範圍：爲高齡及缺乏別人照顧的耆老提供親善探訪，電話慰問、陪同看病、代買餸菜、家務料理，詳情請電林順琼小姐

華人家庭生活服務計劃
CHINESE FAMILY LIFE SERVICE PROJECT ◎
地址：347 COLLEGE STREET, #310
電話：920-1237※
服務地區：大多市
服務範圍：提供個人、婚姻、家庭輔導、家庭生活教育性活動、蒐集、撰寫及出版家庭生活教育資料，向大多市社會服務界人士提供諮詢服務，詳情請電陳姑娘或林姑娘。

大多市家庭服務協會
FAMILY SERVICE ASSOCIATION OF METROPOLITAN TORONTO ◎
地址：22 WELLESLEY STREET EAST
電話：922-3126
服務地區：大多市
服務範圍：個人、家庭及婚姻輔導、離婚輔導、小組輔導。

泉源輔導中心(宗教背景私人團體)
LIVING WATER COUNSELLING CENTRE
地址：3850 FINCH AVE, EAST, #208, SCARBOROUGH
電話：754-0470※
服務地區：大多市及鄰近地區
服務範圍：個人、情緒、信仰、戀愛、婚姻、家庭輔導、個人成長及促進婚姻講座，詳情請電古飄明小姐。

康福心理健康服務中心
HONG FOOK MENTAT HEALTH SERVICES
地址：41 CECIL STREET, 2nd FLOOR
電話：595-1103※
服務地區：大多市
服務範圍：爲華裔加人及來自東南亞的人士提供心理健康服務：了解問題、家訪、介紹醫生、慰問及支持輔導、心理健康講座、代本中心病者翻譯、護送、爭取權益、找尋居所、申請福利等，向大多市社會服務機構提供諮詢並保持聯絡。

移民婦女健康中心
IMMIGRANT WOMEN'S HEALTH CENTRE
地址：750 DUNDAS STREET WEST #301
電話：367-1388
服務地區：大多市
服務範圍：提供家庭計劃、婦女健康知識、解釋營養、醫療服務、性病及墮胎輔導、愛滋病資料，並有家庭計劃診所，由女醫生主持，不收 ，免費移民婦女健康手冊，詳情請電陶姑娘或黎姑娘。

河谷婦女移民中心
RIVERDALE IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE ◎
地址：1438 GERRAD STREET EAST, 2nd FLOOR
電話：465-6021
服務地區：大多市
服務範圍：陪送、翻譯、填表、組織英文班、入籍班、興趣小組、兒童及耆老活動等。

中文傳譯諮詢服務處
CHINESE INTERPRETER AND INFORMATION SERVICE ◎
地址：58 CECIL STREET(總部)電話：598-2022※
11A GLEN WATFORD DRIVE, # 11, SCARBOROUGH (分處)電話：292-7510※
服務地區：大多市及鄰近地區
服務範圍：傳譯及諮詢服務、新移民英文班、社區發展、社區關係、家庭服務、資料蒐集及編撰，詳情請電馮先生。

多倫多華人社區服務協會
TORONTO CHINESE COMMUNITY SERVICES ASSOCIATION ◎
地址：310 SPADINA AVE, #602
電話：977-4026※
服務地區：大多市
服務範圍：個人諮詢服務、移民英文班及入籍班、資料諮詢、找尋房屋(爲有家庭糾紛的急需人士)，傳譯，防止犯罪：爲需要人士報案(只限於辦公室內)，提供報案程序、文娛活動(旅遊及參觀)、生活講座如家庭、防止犯罪、報稅)等等。

東鄰社區中心
EASTVIEW NEIGHBOURHOOD COMMUNITY CENTRE ◎
地址：86 BLAKE STREET
電話：465-3829
服務地區：多倫多東區
服務範圍：新移民輔導、社區專題講座、英文班、公民入籍班、中文學校(五至十四歲)、耆老合唱團、兒童合唱團、鋼琴班、小提琴班、老人服務、體操班、烹飪班、翻譯、填表、其他康樂活動，詳情請電黃先生或譚太。

聖士提反社區中心
ST. STEPHEN'S COMMUNITY HOUSE ◎
地址：10 MAJOR STREE
電話：926-8221
服務地區：SPADINA 至 PALMERSTON, HARBORD 至 DUNDAS
服務範圍：日托服務(三個月至十歲)；青少年計劃：康樂活動、夏令營、就業服務；社區工作：一般移民諮詢協助、老人康樂及服務、報稅、健康講座、英文班、入籍班、糾紛調解服務等等，詳情請電趙太或黎太。

嘉蘭中心
UNIVERSITY SETTLEMENT HOUSE ◎
地址：23 GRANGE ROAD
電話：598-3444※
服務地區：東至 UNIVERSITY 西至 SPADINA，北至 COLLEGE，南至 QUEEN。
服務範圍：托兒服務、移民諮詢、耆老服務、英文及入籍班、義工發展、社區發展、音樂學校、健身及康樂活動。

活賢社區中心
WOODGREEN COMMUNITY CENTRE ◎
地址：835 QUEEN STREET EAST
電話：469-5211
服務地區：DANFORTH 以南，COXWELL 以西，DON VALLEY PARKWAY 以東，南至 LAKESHORE。
服務範圍：日托服務、精神病患者及傷殘人士個案、青少年就業輔導及訓練工場、新移民輔導、英文及入籍班、移民班、新移民技能發展組、成人康樂活動、耆老康樂及服務、耆老日托、發餐、交通接送、家居支援服務、青少年康樂活動等等。


## 想知道？

家庭計劃．節育方法．營養與健康
婦女常見病症．檢查．安省醫療服務

請到

## 移民婦女健康中心

由多倫多市公共衛生部贊助

新地址：登打士西街750號301室
電話
367-1388

詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費贈閱健康資料，一切病歷完全保密。



時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅續鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮曜儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺燕
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作/美術經理：雷偉明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto. Ontario M5T 1G1
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

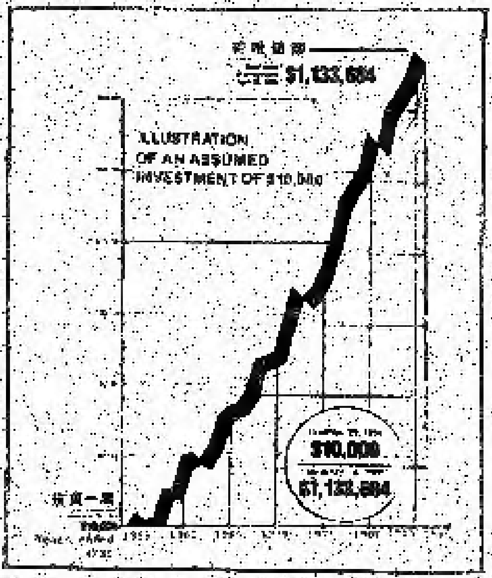
A LOOK AT THE RECORD

# 譚普頓增值基金

# TEMPLETON GROWTH FUND

32 GOOD YEARS

## 三十二年歷史証明

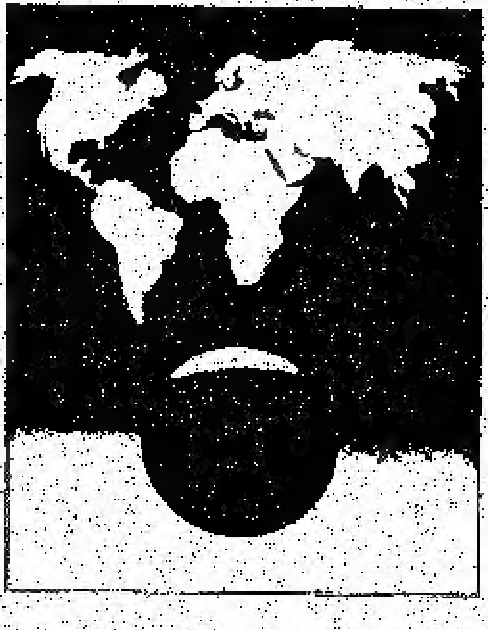



過去增長率 *

- 去年增長率　32.2%
- 過去三年平均增長率　29.3%
- 過去五年平均增長率　29.6%
- 過去十年平均增長率　22.4%

* AS OF JULY 31/87

## 投資全球股市及外滙



由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4

Trusted financial advice since 1921.

中文直線

(416) 296-2617

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

☐譚普頓增值基金
☐投資減稅法
☐最佳之退休計劃（RRSP）
☐加拿大國庫劵（148日 9.35%）AS OF SEPT. 9/87
☐有興趣討論個人投資問題

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿＿＿
電話（日）＿＿＿＿＿（夜）＿＿＿＿＿　SEPT./11 MT/YW

# 一股擴爲六十股　一萬增至一百萬

# 公益金百萬行'87特輯

## 公益金會員機構

## 活賢社區中心五十週年

早在世界第二次大戰前成立的活賢社區中心，位於大多市東區皇后東街八百三十五號，宗旨主要服務多市河谷區的居民，特別是低收入家庭及孤獨無依的人士。一九八七年正是中心慶祝成立五十週年的日子。

中心目前提供的社區服務分別簡述如下：

㈠托兒部：中心屬下三間托兒所，分別提供嬰兒至學齡兒童的日托服務，年齡由三個月大至九歲，最高容納一百六十名，區內低收入家庭可申請政府津貼。

㈡成人個案服務：專人負責精神病患者及智力低能人士的個案工作。

㈢社區康樂部：提供青少年及成年人各類的小組康樂活動。

㈣耆老部：屬中心最大的部門，專為高齡老人提供廣泛的活動與服務。康樂組分中西老人俱樂部。至於服務部處理問題範圍甚廣，包括個案輔導工作、老人日托中心、定期探訪、週日送餐、家務料理、家居支援、交通專車接送購物、足部醫療、營養膳食、義工發展，及多項與學校郵政及警局合作的服務，確保耆老家居安全。最近為加強獨居高齡老人的支援工作，獲得省政府經費支助，增設「個人家居護理」服務。

㈤青年就業輔導部：這是中心過去兩年新增設的部門，專為二十五歲以下的失業青年而設。中心僱用十多名全職人員，其中三位操粵、越兩語，負責個人及小組輔導工作。除個別輔導外中心增設的印刷工場亦提供失業青年的職業訓練。

㈥為精神病婦女設立的中途宿舍，專人小組負責此類檔案申請及善後工作。

㈦社區發展部：專人外展及協調河谷社區發展。

至於中心的華人服務，早在七〇年開始，至今已有十七年歷史。服務範圍包括：

㈠免費成人英文班及入籍班：始創於一九七五年，專為新移民及準備入籍人士而設，教授方法強調實地體驗及採用視聽教學法。早、午、晚合共二十一班，分別在區內各圖書館內上課，學生約五百多人。

㈡成人康樂活動：興趣小組、體育球類活動、太極、烹飪班、舞蹈、汽車修理、戶外旅行等。

㈢耆老康樂活動：中心屬下的松柏社，為多市華人耆老歷史最長的老人文娛組織，會員一千八百餘人。耆老年終定期性週日活動，有中文錄影、教育講座、釣魚遊、午餐會、羽毛球組、粵曲組，籌辦粵劇公演，為中心作週年籌款活動。

㈣移民技能發展組：屬移民輔導的小組工作，計有婦女聚會、幼兒媽媽組、移民天地、移民法例關注小組、新土通訊組等等。

㈤新移民服務：這計劃由聯邦政府資助，專為華裔新移民提供個別輔導，包括住屋、就業、健康、代填政府表格、失業金申請等。服務對象以不諳英語移民為主。

㈥耆老個案及小組工作：屬省政府資助計劃，由專職社會工作者為區內老人處理個人問題，包括退休老人輔導、住宅、個人健康問題諮詢轉介、財政處理、代辦老人福利（例如養老金、老人屋、退稅等）。鑒於區內人口老化問題嚴重，近年增聘人手，擴展對高齡老人的支援工作，加強對區內獨居老人日常生活的照顧。

㈦義工發展：專人負責華語義工統籌協助推動各項服務活動及探訪工作。

活賢社區本年度最新的發展，是興建廉租屋邨單位，為傷殘獨居或有特別需要的老人提供居屋計劃。新屋邨將於年底落成啟用，建屋所需款項約七十萬元，目前仍在籌措之中。

中心員工上下約一百人，義工四百餘人，經費來源除聯邦政府、省政府及市政府的補貼外，主要有賴大多市公益金的資助。每年公益金百萬行之籌款活動，中心職員、義工及接受服務人士均鼎力支持。今年參與步行的將有松柏社、英文班、董事及職員組、義工組、新移民組及加裔耆老組等六個隊伍。

## 中文傳譯處發展

中文傳譯處是公益金眾多會員機構中服務華人社區的代表性機構。在成為會員機構之前，已受公益金資助有年。加入公益金之後，活動與服務範圍得以擴展，使華人社區受益更多。

中文傳譯處的歷史始於一九六八年，當時首先由嘉蘭中心提供週末義工，通過多大學生的協助，為嘉蘭附近地區的華人居民提供服務；稍後，通過短期經費的資助，服務擴展成三種語言及週日辦公。在一九七四年，中文部宣佈獨立，正式成立中文傳譯處，遷往施義街現址

下轉5頁


收到違例泊車告票後，
你不交罰款就不能脫身，
為什麼？

你再不能不理會違例泊車告票。

為什麼？因為有了新的立法。這條新法例意味着，你只有兩種選擇，第一種做法是，交罰款……如果你認為你並未違例泊車，那末你可以要求法庭審訊……如果你不採納第一種做法，那末你的汽車許可證及司機執照就不能續期。

你自己作出選擇，事情就這樣簡單。

欲知詳情，請致

安省檢察署通訊科聯系。

該機構的名稱及通訊地點是：

Communications Branch
Ministry of the
Attorney General
18 King Street East
5th Floor, Toronto, Ontario
M5C 1C5

Ministry of the Attorney General

# 公益金百萬行'87特輯

上接4頁

，同時加入公益金成爲會員。一九七九年增設士嘉堡辦事處，成爲士嘉堡區唯一提供華人社區服務的機構。

中文傳譯處由十五位社區義務人士組成董事局領導工作，每年週年大會提名，在衆多會員中選出。

目前提供的服務與活動包括傳譯諮詢、英文班入籍班、興趣小組、新移民服務、家庭服務、社區工作等。

經費由三級政府資助及公益金撥款，一九八四年從公益金撥增款項高達百分之九十六點七。

一九八六年透過公益金的特別計劃撥款，中文傳譯處得以進行一項社區調查，研究士嘉堡區居民（華人）的需要，包括耆老的生活方式等，以決定將來擴展服務的方向。另一方面，公益金的撥款亦在人力物力各方面協助機構的發展。

## 嘉蘭中心七十年歷史

嘉蘭中心創立於一九〇一年，始創人是當時多倫多大學董事局主席羅拔賓立哥爵士，創立的目的在解決當時聚居於市區中心的移民所遇到的各種問題。七十多年來嘉蘭中心不斷改良服務，以適應社區的需求，爲社區提供各種改善生活的機會。

嘉蘭中心主要服務部門：

"社區發展及社會服務部"

社區發展及社會服務部門成立目的有二：社會服務部之工作範圍涉及社會，文化及教育各方面活動。其中包括英文班及入籍班、傳譯、轉介、法律諮詢、社區消息等。除此以外，還提供社區及爲家庭與年青人策劃活動。社區發展部工作則包括社區組織及參與房屋問題討論，又與其他機構合作，在教育及健康講座中爲居民提供意見。

"音樂學院"部

音樂學院部門創立的目的，是爲社區內的成人及兒童提供學習和欣賞音樂的機會。樂理及樂器初級班終年開辦，其他特別項目包括高級樂隊和與托兒部合辦的音樂節目，個別教授的課程包括有鋼琴、小提琴、中提琴、結他、簫、橫笛、色士風、大喇叭、大提琴、牧童笛、樂章、樂理等。另有爲二歲半至十歲的小童提供幼兒樂理班及柯夫教學法，每一位學生都可接受免費提供的音樂基本課程。

"托兒服務部"

托兒服務中心終年開放，照顧五十二名由三個月至五歲大兒童。中心注意兒童全面性的發展，鼓勵小孩培養興趣及創造能力。托兒所的老師盡量使兒童可以在輕鬆環境下自己玩耍和發展身心健康。

托兒部的暑期活動計劃包括參觀馬戲團、農場、遊覽動物園、海洋公園、博物館及其他旅遊勝地，務使兒童能認識他們居住的城市。

"康樂體育部"

本部門爲不同年齡人士服務，目的是提高社區內個人和家庭利用閒暇充實生活質素，活動內容針對體力及社會技能發展。在八七年的節目摘要如下：

一九八七年增設節目有"家庭同樂"，節目包括幼兒體操、幼兒與父母齊體操、游泳班、家庭體操及特別節目，都受到父母孩童的歡迎，此節目在八七年增達一百個家庭參加。

在本年度亦有擴充"成人運動健身操"，在星期六早上增設健身班，本區居民非常踴躍，又在冬季時間，職員也訓練出三位參加者在冬期內輪流帶領一班健身體操班。此外也有專爲婦女而設的新班，一星期一次，並提供托兒服務，藉此讓母親能有空與其他母親聯繫及交流。

康樂部與柯街及柯頓小學合辦一系列的課餘活動給學童。活動包括游泳班、體操班、陸地曲棍球……等等。約有一二五個學童參加。藉此活動，希望能增加學童在課餘後更多學校以外的經驗。在暑期內，更提供暑期活動，例如：日營、家長活動、幼兒營、老人步行康樂會、羽毛球、水上健身操及其他特別節目等。以上節目約有一百小童參加，老人家有六十五人，家長及嬰兒共有二十五人。

嘉蘭中心能夠提供多元化的服務，全有賴多方面的支持，尤其是公益金，每年都鼎力支持嘉蘭中心部份經費。

嘉蘭中心連同其他華人社區服務中心，將不遺餘力，組織及推行一年一度的公益金百萬行。

## 百萬行前後

耆老家居服務協會

耆老家居服務協會於去年正式加入爲公益金會員，記得本會成爲會員後第一次參與的盛事便是公益金百萬行。今年百萬行舉行的日子愈來愈近，而往年與義工們一同作籌備功夫的情景又歷歷在目。

本會去年亦有參與百萬行的籌備工作，因爲當時職員人手不足，所以派了二位青年義工作爲本會代表。還記得陪同他們出席首次會議之時，他們均說百萬行是件盛事，參與策劃的一定是很有才幹之士，他們担心自己做不來。但會議過後，他們的反應則完全不同。

下轉7頁

# 全新88年萬事得
# 大量存貨

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 黎明智
MIKE CHOI MARK LAI

**mazda**
**TOWN+COUNTRY**

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100




## 公益金百

### 公益金資助
### 短期發展服

"華人家庭生活
華人社工協會及公
爲期兩年的實驗計
適合華人文化的家
及提供大多市華人
活的服務。目標在
供社會服務的人士
民及難民的認識與
needs加入、移民及難
發展過程有所認識
，他人及環境有較
養積極的態度，培
及環境的責任感，
以適應環境，有效
關係、處境方面或
力及挑戰。服務範
輔導：對個人、婚
生活上有困惑的人
。服務不收費用，
資料絕對保密；(2)
有關家庭生活的教
、撰寫及出版有關
料；(3)諮詢及聯絡
服務界人士提供諮
此服務計劃始於
在1月至4月間策
民意調查，5月才
在輔導服務方面，
至本年8月31日止
二百零一個，至今
受輔導，在家庭生

# 公益金百萬行'87特輯

## 公益金資助之 短期發展服務計劃

"華人家庭生活服務計劃"是由華人社工協會及公益金資助的一項為期兩年的實驗計劃，以發展一種適合華人文化的家庭生活服務模式及提供大多市華人社區有關家庭生活的服務。目標在於增進大多市提供社會服務的人士對華裔加人、移民及難民的認識與了解；並協助華裔加人、移民及難民對人生成長及發展過程有所認識及了解，對自己、他人及環境有較深切的了解及培養積極的態度，培養對自己、家庭及環境的責任感。學習適當的技巧以適應環境，有效地處理有關人際關係、處境方面或其他生活上的壓力及挑戰。服務範圍有三大類：(1)輔導：對個人、婚姻、家庭及其他生活上有困惑的人士提供專業輔導，服務不收費用，受輔導者身份及資料絕對保密；(2)教育：提供社區有關家庭生活的教育性活動，蒐集、撰寫及出版有關家庭生活教育資料；(3)諮詢及聯絡：向大多市社會服務界人士提供諮詢並保持聯絡。

此服務計劃始於1986年1月，在1月至4月間策劃服務細則及作民意調查，5月才正式投入服務。在輔導服務方面，從去年4月30日至本年8月31日止，共接求助電話二百零一個，至今一百五十人已接受輔導。在家庭生活教育方面，此服務計劃已製作了一卷長達三十分鐘描述華裔移民及難民家庭生活的錄影帶，並出版了三份教育性小冊子，分別爲〔幼兒的教育與紀律〕、〔在傳統與現代文化下教養子女〕、〔萌芽的一代：華裔少年〕。去年服務計劃的職員曾到移民英語、入籍班講解"何謂輔導"；本年此服務計劃更主辦"吾愛吾家——兩代情"教育雙月活動，在七、八月間推出十八個短講、兩個座談會、兩個講座、八次電視教育性短輯、八個報章教育性專輯，及一個露天資料展覽，以促進父母與少年子女間之了解。在諮詢及聯絡方面，此服務計劃職員曾應大多市醫院、大學及公益金等之邀請，講解有關華裔加人、移民及難民的文化、背景與到加後之種種挑戰，並提供適合華人文化的服務模式建議。

目前華人家庭生活服務計劃有兩位受過心理輔導訓練的專業社工全職人員，負責策劃及推動各項服務，當然亦不能缺少無數義務工作者在各方面支持服務的推行。此計劃是一個非牟利團體，其經費主要來自聯邦國務秘書處多元文化部、安省公民及文化部、安省社區及社會服務部、大多市公益金、LAIDLAW FOUNDATION、東南亞難民行動委員會及社區籌款活動。此計劃雖爲期兩年，但由於服務計劃所推出的服務深受各界人士歡迎及支持，華人社工協會正對此類服務的發展及延續性的可能作出深入的探討。一個有質素的華人家庭生活輔導及教育性服務得以推行及發展，不單需要資助機構的支持，社區各界人士的樂意捐款亦是不可缺的。

"華人家庭生活服務計劃"地址爲347書院街（COLLEGE STREET）3樓310室，電話爲920-1237。

上接5頁

## 百萬行前後

去年二位青年義工爲本會於百萬行所付出的精神及時間實在不少，除了出席會議及協助大會外，還要做好本會參與百萬行的準備工夫。去年百萬行中有一項比賽名爲橫額設計比賽，當他們得悉此項比賽後，便召集三數義工分工合作，四處搜羅有關資料。經過一番努力，換回來的卻是一點兒失望，他們均覺花數百元去做一個橫額實在不值得。最後的決定則是自己設計、自己出品，於是又再四處奔跑去購買材料，預備製造橫額。

時間愈來愈迫切，而他們的心情亦愈來愈緊張，因他們怕趕不及。回想那段時期，每天均可見到他們出現於辦公室，真的與本會職員無異。終於，橫額於百萬行前的一個星期完工，只差兩條木棹便可把橫額舉起，義工們於完工時的歡呼聲到現在還在耳邊響起。

大日子終於來臨了，當日天色晴朗，有份幫忙造橫額的義工們一早便於辦公室集合。吃過午餐後，我們便一同向大會堂出發。衆人均懷着興奮及緊張的心情，急於把製成品炫耀出去。但當我們把橫額舉起後便隨即發覺到一個大缺點，便是橫額的正中頂部向前覆下，把一部份會徽也遮掉了，於是便急忙想法補救，就連站在右方的社團亦一同幫忙，試盡辦法亦不能補救，只好安於"現"狀。

橫額的缺陷帶來了義工們一陣的不快，但很快又被當時熱鬧氣氛沖淡了，各人開始手相與製成品拍照留念。年輕人始終是年輕人，不會因小小挫折而氣餒，特別是我們這群義工，他們均有着關懷、熱誠的心及願意與別人分享快樂與不歡。

耆老家居服務協會之所以能把服務擴及每位有需要的耆老家裏，實在是有賴我們熱心的義工，他們不計代價的去爲耆老提供服務，如親善探訪、代買餸菜、陪同看病以及其他各樣的幫助。義工們的熱心與勞苦均能令我們的耆老得益不少。

耆老家居服務協會的服務口號是"家居服務到，耆老生活好"。公益金所給與我們的經濟及其他方面的支持令到本會能更加把服務擴展。我們需要公益金的支持，而公益金亦需要你，請支持公益金。

BMW MPower

寶馬夏季大清貨

備有分期或租賃，特價利率

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全　黎明智
MIKE CHOI　MARK LAI

BMW TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

# 自由黨壓倒性贏得省選

**初步點票，自由黨黃景培在約克堡勝出，**
**如無意外，將成為首位華裔議員。**

。田飛

彼德遜領導的自由黨，於九月十日安省選舉中，以狂風掃落葉姿態，大獲全勝，在130個選區中，贏得95席，將組成大多數政府。李博的新民主黨躍居保守黨之上，取得19席；後者僅保有16席。

保守黨此次慘敗，頗出一般意料之外。黨魁高士民本身選區亦告失守，在大多市範圍內，全軍盡墨。高士民於選舉結果揭曉後，即公開宣佈辭去黨魁職責。

新民主黨失掉六席，但因力壓保守黨，遂成為反對黨，此為該黨在安省有史以來第一次。

參選的四位華裔，僅自由黨黃景培在約克堡（FORT YORK）勝出。初步點票，黃氏以百餘票之差險勝新民主黨彭德龍（華裔），最後點票結果，到本報截稿時仍未得悉。假如票數無誤，黃景培將是安省第一位華裔省議員。

綜合三黨所得票率，自由黨為百分之四十八，新民主黨百分之廿六，保守黨百分之廿四。以下為大多市及鄰近地區的當選人名單

自由黨：

BRAMPTON NORTH:
JOHN CARMAN McCLELLAND
BRAMPTON SOUTH:
BOB CALLAHAN
DON MILLS:
MURAD VELSHI
DOWNSVIEW:
LAUREANO LEONE
DURHAM WEST:
NORAH STONER
EGLINTON:
DIANNE POOVE
LAWRENCE:
JOSEPH CORDIANO
MISSISSAUGA EAST:
JOHN SOLA
MISSISSAUGA NORTH:
STEVE OFFER
MISSISSAUGA WEST:
STEVE MAHONEY
OAKWOOD:
CHAVIVA HOSEK
ORIOVE:
ELINOR CAPLAN
PARKDALE:
TONY RUPRECHT
ST.ANDREW-ST.PATRICK:
RON KANTER
ST.GEORGE-ST.DAVID:
IAN SCOTT 史葛
SCARBOROUGH AGINCOURT:
GERRY PHLIPS 吉利菲臘士
SCARBOROUGH CENTRE:
CINDY NICHOLAS
SCARBOROUGH EAST:
ED FULTON
SCARBOROUGH ELLESMERE:
FRANK FAUBERT
SCARBOROUGH NORTH:
ALVIN CURLING 居寧
WILLOWDALE:
GINO MATRUNDOLA
WILSON HEIGHTS:
MONIE KWINTER
YORK CENTRE:
GREG SORBARA
YORK EAST:
CHRISTINE HART
YORK MILLS:
BRAD NIXON
YORK NORTH:
CHARLES BEER
YORKVIEW:
CLAVDIO POLSINELLI
FORT YORK 約克堡：
黃景培以一百五十六票僅勝新民主黨彭德龍，但因票數接近，需要重數，至截稿時還未有正式結果。

新民主黨：

BEACHES-WOODBINE:
MARION BRYDEN
SCARBOROUGH WEST:
RICHARD JOHNSTON
RIVERDALE:
DAVID REVILLE
YORK SOUTH:
BOB RAE 李博

保守黨：

MARKHAM:
DON COUSENS
MISSISSAUGA SOUTH:
MARGARET MARLANO


多倫多市
City of Toronto

**多倫多市為改善耆老服務成立**
**一委員會，邀請你加入。**

多倫多市長為改善耆老服務而成立之委員會現正邀請有興趣參與義工的人士加入這委員會或其小組委員會工作。

申請人必須為多倫多市居民，對影響耆老之廣泛問題甚感興趣，以及每個月願意抽出12小時為委員會服務。65歲或以上人士將被優先取錄。

雖然會議是用英語進行，但申請人不需說流利英語。

申請表格及說明書可向市政廳地下諮詢處索取或致電：392-7732。

填妥之申請表必須在1987年10月15日上午九時前送回多倫多市政廳，18樓東座，郵政號碼M5H 2N2。

# 教育局ESL夜校課程接受報名

多倫多教育局舉辦的英語第二語言夜校課程將於九月十四日開始接受報名。

非英語學生每星期可選擇二晚正規課程和三晚特別課程，以學習閱讀、寫作和聽講英語。

正規課程全用英語教授，特別課程則以英語與十種種族語言教授一如中文、西班牙文等。

此外又有識字班和入籍班。

全部免費，不限年齡。

晚間正規班：

·RYERSON PUBLIC SCHOOL
96 DENISON AVENUE
星期一、三，七時半至九時半。

·SCADDING COURT COMMUNITY CENTRE
707 DUNDAS ST. WEST
星期一、三、五，六時至九時。
註冊日期：九月十五、十六日，下午七時至九時。

晚間雙語班

·RYERSON PUBLIC SCHOOL
星期一、三，七時至九時，七時半至九時半。
註冊日期：九月十六日開課日。

入籍班

·RYERSON PUBLIC SCHOOL
星期一、三，七時半至九時半。

·SANDERSON LIBRARY
327 BATHURST ST
星期四，五時至七時。
註冊日期：九月十四日開課日。

## 廣東商品展覽廿一日舉行

廣東商品展覽會將於九月十四日至十六日在溫哥華的ROBSON SQUARE 舉行，九月廿一日至三十日在多倫多的COLLEGE PARK 舉行。

廣東是中國門戶開放以來發展最快和最大的出口省份。

展出的製成品有電子產品、家庭娛樂產品、通訊硬件、運動器具、包裝材料、工具、建築材料、家庭用具、糧食、啤酒、兒童玩具與小型機械等。會場並有代表與參展廠商洽談合同事宜。

會中並有多部錄影機，每半小時放映一次，介紹中國大陸最近發展的動態。

展覽的重要項目計有：

●包裝展覽：展出如何以北美風格的包裝使廣東的產品更能滿足市場。

●廣東貿易：介紹加拿大商人如何透過廣東在香港設立的貿易企業（粵海）公司，或在溫哥華與多倫多設立的國際企業公司CANNAGY INTERNATIONAL ENTERPRISES 與中國作直接的貿易聯絡。

展覽不收門票，歡迎參加。

## "和平之聲"十五日舉行

為促使世界和平而設的國際性活動"加拿大和平之聲" A PEAL FOR PEACE CANADA，將於九月十五日正午舉行。

八一年，聯合國為促進世界和平，設每年九月的第三個星期二為國際和平日，並希望世人能為和平默靜一分鐘。

八六年，該和平運動推廣至加拿大，使加拿大成為首個作出全國性和平運動之國家。去年參與"和平之聲"的人數達五十萬人，成為加國規模最大的和平紀念活動。今年，加拿大總督JEANNE SAUVE 將於當日帶領這一分鐘的默靜舉動。多倫多聽眾可於十一時五十九分在電台CJRT-FM(91.1)收聽及參與這儀式。

多倫多市地區儀式將在大會堂PEACE GARDEN 舉行。在十一時十五分，將由各宗教代表（包括天主教、基督教、佛教、回教等）齊集於大會堂為和平默禱半小時。駐多倫多的各國領事也被邀請參加在十一時四十五分開始的集會。在十二時正開始一分鐘的默靜，接着便是片刻的鐘聲。

## 牛皮癬自然療法

研究皮膚病的醫師們，為證實加拿大與意大利傳統草藥治療牛皮癬的特效，經過十餘年來治療牛皮癬有奇效的草藥專家納塔威勒翰於七月七日至十月十三日前來安省協助解決中西藥物治療無效的難症。

世界自然療法交流協會曾訪問安省水電公司核能部經徐國武中醫師以針灸治療牛皮癬的三位員工及威勒翰專家以草藥治療的二位人士。他們均稱有立即見效，多年不再發作的療效。為促使兩人發展出更進一步的療法，特別安排此次醫學交流聚會，希望讓世界上百分之三的患者見到一線根治的曙光。

據加拿大中醫藥針灸協會執行理事徐國武說：牛皮癬是一種皮膚無常，代謝失調的皮膚病變。一般正常皮膚每二十八天完成一次新陳代謝。部分不正常的皮膚每三至七天便完成一次增生週期，向外推移的細胞，造成厚皮，脫皮及癢的現象。若白細胞大量聚集出處，便呈現皮膚紅腫，隆起成塊的皮屑。

世界自然療法交流協會願意為牛皮癬患者，免費安排治療，負責者一切費用，並代為安排交通工具。有意者請自寄回郵信封於九月十五日以前寄P.O. BOX 355 PICKERING ONT. L1V 2R6 世界自然療法交流協會趙秘書。

## 文藝中心招待義展書畫家

多倫多中華文化藝術中心九年來首次公開籌款主辦之"中國現代書畫義展"籌募教育基金，獲社會各界熱烈支持，該義展已告結束，進入展示亦設計完滿，計賣出書畫及捐款收入，共達一萬二千零八十一元，除必需支出外，已全數在中區華埠道明銀行開立一〇九一〇八號專戶存儲保管。

該中心於本月八日晚，在士加堡悅麗華酒樓，由董事兼監督吳雅超，設宴酬謝捐贈義展作品書畫家及有關人士。席間由主任徐潤泉報告義展進支賬目，並表示籌得款項將於短期內在士加堡區增設服務處，以推廣華人子弟祖籍語文、才智培育、及展拓中華文化藝術。

出席宴會除新聞、傳播界外，計書畫家有伍彝生、李景新、馬笑娥、梁燕玉、伍時彤、李朝書、伍景耆、陳文光及協助義展得力人士徐頌林、徐則信、関榮昌等多人。

## "恩雨之聲"中文廣播節目

由九月份開始，一個新的收音廣播節目會在每星期日早上八時至八時三十分播出，電台波長1540AM。此廣播節目的名稱叫做"恩雨之聲"，節目內容包括音樂、真人真事、訪問、講座或者短劇等，將以粵語廣播，節目所廣及的範圍包括KICHENER、WATERLOO、GUELPH、HAMILTOM、BRAMPTON、MISSISSAUGE、AJAX、PICKERING及多倫多。

## 南山寺普渡法會

南山寺七月普渡大法會將於九月十八、十九、二十日（即農曆七月廿六、廿七、廿八日）共三天舉行，時間為早上九點四十分開始。

法會內容：

十八、十九日誦"地藏菩薩本願經"；二十日早上誦"藥師功德經"，下午舉行"大蒙山施食"。

法會時間中午十一時上供，十二時午齋供應大眾。歡迎各方善男信女光臨道場，即日起並接受消災及超度登記，電話：449-3148。

## 藝術館哥威爾名作展覽

安省藝術館（ART GALLERY OF ONTARIO）宣佈由九月十九日開始至十一月十五日，舉行著名加拿大畫家阿歷士哥威爾（ALEX COLVILLE）名畫展覽。這次展出作品大部份是由一名歷史學者及收藏家海倫黛捐出的藏品共二十七幅。另外安省藝術館亦搜羅了多幅哥威爾名作，總共會有六十一幅作品展出。而在十月十一日（星期日）哥威爾將會在美術館內的積民會堂（JACKMAN HALL）舉行座談會，歡迎有興趣人士到現在參加。當會並可免費進入美術館內參觀。

## 華僑中心中文學校開課

天主教華僑中心提供之暑期兒童服務活動，經於八月二十八日結束。又該中心創辦已十九年多的中文學校定於九月十三日開課，逢星期六下午一時至四時分國、粵語班，由幼稚園至高小六年級授課，今年特選定以書法、舞蹈及音樂加入正課，俾學生對中華文化有更具體的認識。

另該中心今年特舉辦兒童音樂訓練班，培育兒童對音樂的興趣和發展，選唱中外傳統性及現代化作品，定於九月十九日開課，逢星期六上午十時一刻至十二時一刻授課，招收六歲以上兒童。

查詢電話：598-3920

尚有華埠消息見11頁

## 安省托兒服務

扭開收音機

·新移民節目

知多一點點

電台波段：波長（AM）1540

播送時間：星期一晚八時至九時

內容：為新移民提供教育、警察、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。

主辦機構：嘉蘭中心主辦，安省公民及文化部資助。

本節目近期專題訪問天主教屬下托兒所高太，介紹托兒服務。

安省之托兒所大多專為工作父母而設。托兒所可分為政府及私人機構主辦。後者可再分為牟利及非牟利。大致上非牟利機構之師資及設施均十分完善，因該等機構每年之盈利都用於改善托兒所服務。此外另有一種非牟利托兒所為類似合作社形式，所收費較低，但家長需每星期負責數小時托兒工作，令他們可充份明瞭托兒所工作及對托兒服務有所貢獻。若家長因工作未能於日間到托兒所義務工作，可於假期協助打理托兒所，或放工後為托兒所修整玩具或其他物件例如床單等。高太強調家長加入合作社或托兒所十分有意義，但在決定參與前應清楚明白其應承擔之義務。

托兒所之服務對象為初出生嬰孩至九歲學童。部份托兒所照顧初出生至歲半兒童，其他分別照顧歲半至兩歲半之初學步行兒童，兩歲半至五歲之入學前兒童，及六至九歲之學童。最後一類托兒所教師負責上課前及下課後照顧兒童，及在上學時間送學童到學校上課，及下課後接回托兒所。

高太特別提及選擇托兒所應注意之事項。家長應留意托兒所是否領有安省社區及社會服務部牌照；托兒所之師資（教師應有安省托兒所教師文憑，即EARLY CHILDHOOD CERTIFICATE）；托兒所之教導方式；托兒所是否整潔及托兒所之設備，例如大肌肉及小肌肉運動玩具（滑梯及爬圈等）。

目前托兒所之空缺甚少，家長應盡速到居所或就業地區附近之托兒所登記留位。托兒所資料可到下列安省社區及社會服務部辦事處索取：

● 市中心：大學街439號12樓
● 西區：伊士寧頓街（ISLINGTON AVE.）1243號5樓
● 北約及麥城區：央街（YONGE STREET）4211號4樓
● 士嘉堡及東約區：愛寧頓東街（EGLINTON AVE. EAST）1854號2樓

高太還介紹大多市對家長提供之托兒津貼。獨身父母若年薪二萬五千元，或雙父母年薪五萬四千元及有四名子女，均有可能領取津貼。其他因素包括家庭支出、存款數額、及負債情況。申請表格可到移民婦女中心（登打士西街760號301室）或華人社工協會（曹院街347號310室）索取。

電話諮詢：聽眾於收聽節目後若有任何意見或問題，可致電嘉蘭中心598-3444與薛先生聯絡。

嘉蘭地址：中區固連治路23號。

九月十四日（星期一）專題：祖籍語言教育

# 梅隆尼副座坦承弱勢難挽

## 國家要聞

副總理馬山考斯基，他實在沒有什麼仙丹妙藥可以挽回梅隆尼總理在民意測驗中跌至第三位。

馬在週末的電視中承認梅隆尼的聲望確在下降，但他爲梅辯護說，他遭遇很多困難，這些困難發生在政府的部門和某些部長身上。

他說，一個部門做得好，部長會受到稱讚，但做得不對時，總理就要受責備。

記者問他梅隆尼應如何去恢復保守黨的信譽？馬說，他應走去衆議院和渥太華和民衆更多接觸。

這答案與他一年前在電台所說的相同，那時保守黨的地位祇退居第二，在自由黨之後。

八月廿四至廿八日的民意調查顯示，百分之六十八的人支持新民主黨領袖博洛班，百分之二十九支持自由黨的杜納，百分之三十一支持梅隆尼。

## 國會抨擊總理夫人走後門

梅隆尼總理的夫人米拉私下要求移民部，特別留意其孩子們的法文教師向政府申請居留的事宜。

此事在國會已引起鼓噪，但梅隆尼本人不置評論，總理辦公室發言人說，米拉並非爲法文教師高斯民（GEORGES GROSSMAN）請求特別待遇。

不過，一個公務員工會主席說，他有證據証明在梅隆尼的要求下，副移民部長盧西亞將此事加速進行。

很多反對黨議員和衆議院移民委員會主席保守黨議員佐丹尼斯（FERNAND JOURDENAIS）都要求立刻對此事調查。

佐丹尼斯還說，盧西亞應被革職。

## 商家發起支持自由貿易

加拿大商業機構正發動運動支持政府與美國達成自由貿易協議，包括三家大財務機構一加拿大鋁公司，皇家銀行和 NORANDA INC。

據說這三家公司已捐出四十萬以支持這一項一百四十萬元的宣傳運動。

除此以外，這三家公司捐了多少錢給另一個支持談判的機構一加拿大商業與職業機會聯盟則不得而知，這一機構要籌得四百萬元作支持談判的運動。

有很多公司都是美國和其他國家的分公司，他們想加拿大政府取消其現行貿易政策。

這些政策包括限制外國公司的所有權，規定他們必須使用加拿大的原材料供應，增加出口，在加拿大作研究和發展工作，和遵守公司的標準。

## 大多市、安省

## 釀酒工人抗議自由貿易

安省三大釀酒廠的二千名工人星期三罷工一天，以抗議加拿大與美國的自由貿易條約談判，他們放棄一天的工資共二十萬元。

多市釀酒工會第304區主席納衛遜說，自由貿易可以使每三名釀酒工人中有兩名失業，並且又影響到其他的行業，如包裝、廣告等。

幾乎每一省都會受影響，啤酒工會選擇安省去抗議因本省就要舉行大選，所產生的影響力也較大。

在自由貿易條約下，美國的釀酒業可以輕而易舉地奪取加拿大百分之三十的市場，而無需作新的投資，美國的產量比加拿大大三倍，他們一家酒廠就可以供給加拿大全國的需要。

## 公車局員工接受新合同

公車局員工於本週日通過不罷工，給多市的七十五萬乘客帶來喜訊。

該局員工大多數贊成新的二年合同，因而取消了罷工的計劃。

工會主席約翰遜於星期三晚說，我們已批准了合同了，在投票中的六千零八十二名會員有三千八百一十三名，即百分之六十二點七贊成。

他在宣佈不罷工時說，雖然還有些工人對薪金問題失望，但此市府員工於六月所贊成的已高出很多了。

這次解決辦法是今年加薪百分之四點八五，由七月一日起生效，明年加薪百分之四點三，即每小時從十四元六角八分增至十六元六角二分。

（溫哥華公車局的工資爲每小時十六元零五分，一九八八年四月起加至十六元五角三分；滿地可每小時十三元九角八分，一九八九年一月增至十五元二角四分。）

## 單車教育會議月杪舉行

多倫多單車委員會、市府計劃與發展部、加拿大單車協會與懷雅遜理工學院成人教育部聯合資助於本月廿五、廿六日在市區假日酒店舉行"單車教育會議"，邀請專家教授成人和兒童坐單車經驗。

會議中更由專家領導作小組討論，備有聽視覺器材和教材以作輔導，研討的題目計有：

▲現行單車安全問題。

▲教材來源。

▲遊樂場、教室與實地環境的教授方法。

▲學校與社區舉辦單車安全運動之指導原則。

▲不同年齡的需要。

註冊費七十五元，包括茶點、午餐與各種教材。


City of Toronto
多倫多市

公告

足夠暖氣

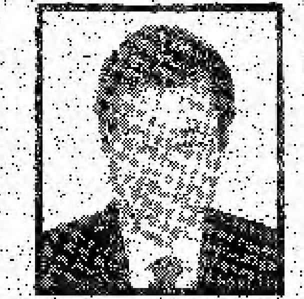
多倫多市房屋附則說明，在九月十五日至六月一日期間，保持所有房間的最低溫度爲攝氏21度（華氏70度）是業主的責任，若住客自己能調節室內溫度的話則除外。

若閣下是住客，並覺得居所之暖氣不足，請告訴業主或用書面通知業主，如果沒有改善的話，建築及檢查部門可幫助閣下。請於下列時間致電該部門：星期一至星期五，上午八時半至下午四時半，電話：392-7980；辦公時間後可致電：392-7149。

MICHAEL L. NIXON, P. ENG.
建築及檢查部長



專營
・出口L/C安排
・高額商業借貸・高額外滙買賣
讓富士銀行爲君效勞。
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）


車行請人
PROGRESSIVE DOWNTOWN BMW DEALERSHIP
誠聘技工及泊車員，薪高福利好，
有意者請電865-1622



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實快策 土新酒
力捷劃 庫建樓
雄妥入 裝改店
厚當則 修裝舖
雅緻建築裝修公司 558 MCNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

# 華埠人事

## 餐館會"中華美食節"

安省華商餐館會爲提高中外人士對中菜的認識，特於九月十四日至十月十五日這一個月內，舉辦安省"中華美食節"。除了印發傳單海報作宣傳外，餐館會並特別邀請中國南北名厨來加作巡迴烹飪表演，包括來自北京、南京、廣州等地的特級及一級廚師。他們在加拿大的行程將由九月十五日在多倫多開始，接着會在BURLINGTON、NORTH BAY、PICKERING、渥太華、滿地可、魁北克、溫莎等地表演。中西人士如有興趣可向就近餐館查詢詳情。

## 士嘉堡傳譯處活動

中文傳譯諮詢服務處士嘉堡華人家庭服務部，擬定於本年九月十六日起舉行一項專爲區內華裔婦女而設之家長小組，旨在提高參加者對教養子女的認識及瞭解，互相分享和建立友誼，內容包括有性教育知多少，兒童常見疾病、成長兒童之營養、父母與子女的關係、旅行和聚會等，聚會共分六次，是項活動由經驗豐富之專業人士主講。費用全免，歡迎參加，致電：292-7510梅太聯絡

## 天主教青年會足球決賽

天主教青年協會足球決賽將於九月十九日九時半至一時半在KEELESDALE PARK舉行，由各組角逐冠軍。

欲知詳情請與RAY SANBORN 920-2393聯絡。


# IAN SCOTT

M.P.P.

史葛

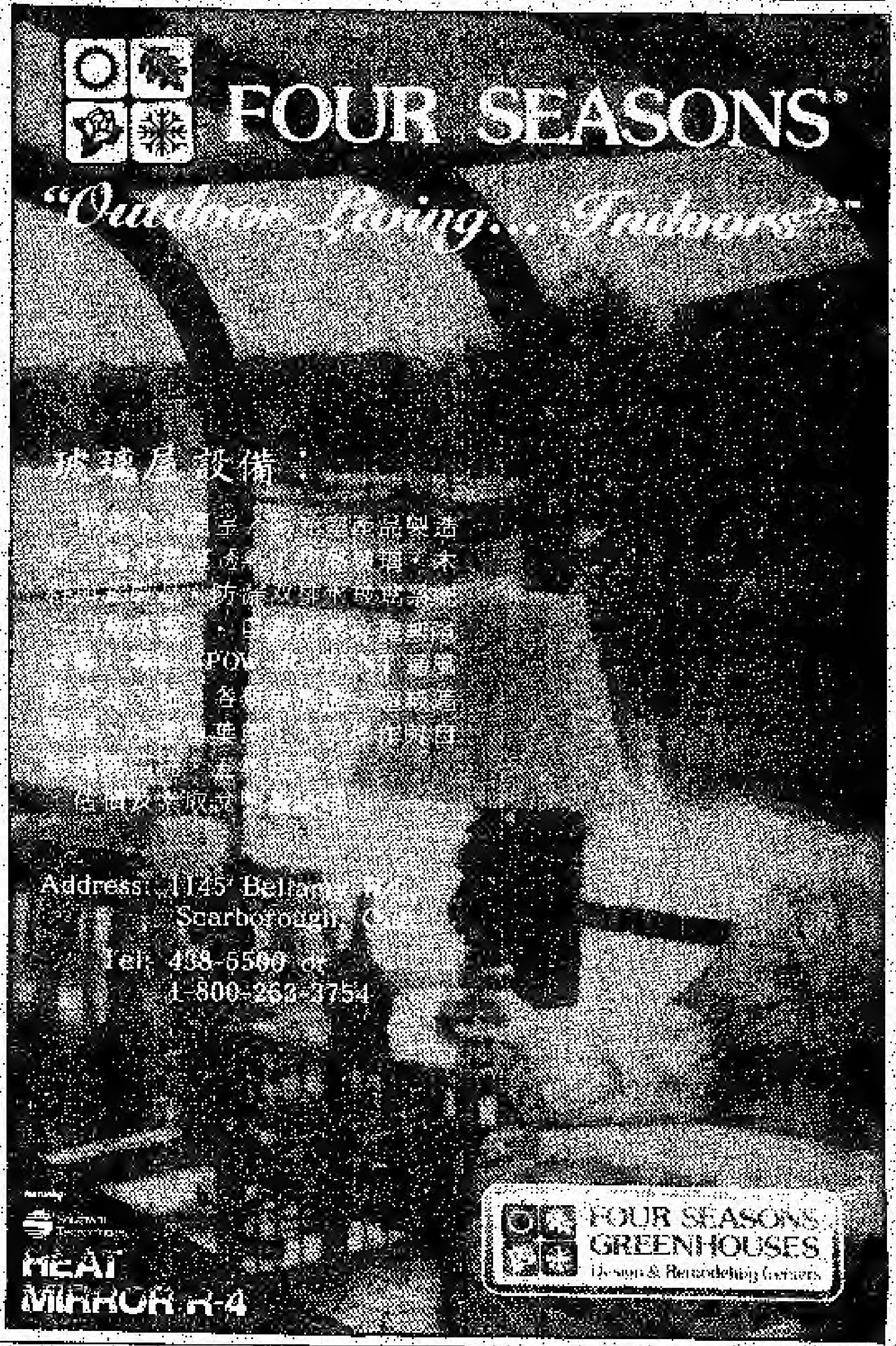
省議員

有任何問題
打電話給我

**Community Office**
298-C Gerrard Street East M5A 2G7

社區辦事處
芝蘭東街298號C

**964·8663**




WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

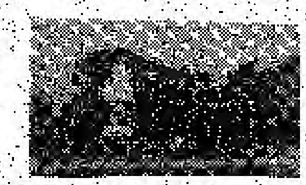
**LIVING** 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

**Mary Gee** 朱維清
B.A., H.R.M.
MEMBER
SUCCESS CLUB

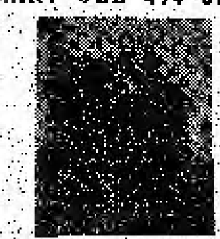
UNIONVILLE 豪華大屋
三千三百呎現代化設計四大睡房，二個家庭廳，歐洲式廚櫃設備應有盡有，豪華主人房，二年新，裝修雅緻，十一月交吉，請電 MARY GEE 474-0500

McCOWAN & HIGHWAY #3
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩層豪華大宅，双車房，50' 地段，交通方便，叫價二十七萬餘，機會難逢，速電：MARY GEE 474-0500

DON MILLS / STEELES
全磚建TUDOR STYLE四大睡房，WALK OUT土庫，加親地氈及柚木地板，二千四百呎，七年新屋，中央冷氣，双車房，地段55'×122'，全屋保養如新，請電 MARY GEE 474-0500



BRIMLEY & McNICOLL
全磚四大睡房，加親地氈及柚木地板，三千七百呎名貴别墅，二年新屋，保養一流，十一月交吉，特大地段，設備齊全價二十八萬，請電 MARY GEE 474-0500



CHURCH / HIGHWAY #2
壓鋪上居下鋪，每層一千呎，全新，街角鋪位，可做餐館，鋪位可租二十至二十二元每呎，上層二房LUX，估支可租八百至一千元，割愛出讓二十九萬餘，請電 MARY GEE 474-0500

FINCH & YONGE
名建築商可CUSTOM BUILD三千七百呎至四千呎新屋，三大車房，步行可到FINCH SUBWAY，地段50'×135'，近名校及交通商場等，叫價五十五萬餘，請電 MARY GEE 474-0500

McCOWAN & HIGHWAY #7
四千呎全磚大屋，五大睡房，主層客廳及家庭廳及書房，地段特大PREMIUM LOT，交通方便，近名校，巴士直達FINCH地鐵站，叫價三十四萬，請電 MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，双車房，家庭廳及書房，八月交吉，可土庫WALK OUT，一流設計，業主忍痛出讓，欲購從速，勿失良機，叫價二十九萬。

BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，裝修華麗，用料特級，近交通與商場，屋主另買新居，叫價二十九萬餘，請電：MARY GEE（朱維清）474-0500

YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，出名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，豪華大屋，天窗，雲石，壁爐，食房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情速電朱維清。（MARY GEE）474-0500

BAYVIEW / FINCH
寬大美觀四大睡房，天窗，中央冷氣，梓木旋轉樓梯達地庫，2800呎，位於高尚WILLOWDALE地區，請電 MARY GEE 474-0500

FOR LEASE $2800
3,300 sq. ft. spacious 4 bedroom, gorgeous 2 family rooms, separate living & dining room, huge kitchen, early November possession.

CHESTNUT HOME
Early November closing, 3,400 sq. ft., full brick, 4 bedroom, asking price flexible.

# 拉 雜 談

## 投資與你

羅志强

今期金融週報（FINANCIAL POST）有數篇可讀性甚高的文章，茲摘錄每篇的要點，再加上筆者愚見，供大家參攷！

一 DOMINION SECURIES 走勢大師 LEON TUEY

・美金過度超賣——因此有機會借機反彈。

・股市會乘勢再度標升——但此標升不會維持太久。

・大市在調整階段。

二 McLEOD & GORDON CHEESBOROUGH

・整個大市仍是籠罩在息口上升的陰影中。

・一是息口回落——調整息口與股市間的差距；

・又或是股市下降。

三 CARLYLE DUNBAR

・列出多市五十隻高回利的股票。

・如用低P/E作另一選擇準則，有下列的股票：SARATOGA PROCESSING，FIRST MERCANTILE A，JANNOCK。

TUEY 大師對大市走勢與其他有關見解可以說出神入化，所以他認為美元過度超賣非無其因，因此如美元短期內有反彈，則大市仍會有機會再升一次。而有關息口的問題，看來息口未來六月之內再升的機會甚大，所以筆者以為綜合以上諸位專家可作出一投資策略。

(一)假如大市於未來兩三週內有機上升時，應可"平"有錢賺的貨一半，留下一半來觀望其變。

(二)當息口短期內有回落的跡象時，則大市再狂漲機會不太，但應小心密切注意息口市場的走勢，一不對勁時，可以買一些大市期權（OEX）的 PUT 來作投石問路。

(三)當大市回落約10％時（五股爲準），則可以考慮吸入一些高回利低P/E的股票。以筆者取向，JANNOCK 亦是可考慮的股票，但請與你們經紀商量後才可入貨，因市場分分鐘不同的呢！

（9/9/87）


加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息，高過定期，每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300



☆中區華埠鋪位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA 近 WINSTON CHURCHILL/BURNHAMTHOPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近 PARLIAMENT/GERRARD，400—1000呎
☆YONGE/FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY/SHEPPARD 三睡房柏文$1,000

出租

日昇物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218178 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088



1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21
Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

士加堡獨立
McNICOLL & McCOWAN三睡房，單車房，客廳可出後園，飯廳寬闊，土庫完成，近交通，購物，學校，PAUL MAK/ENYA VARONA 查詢 292-7000

合初置業者
NEILSON & McLEVIN 三睡房單車房，土庫完成，客飯廳甚大，近學校交通購物，價十五萬餘。PAUL MAK/ENYA VARONA 查詢 292-7000

獨立大平房
地段特大，三睡房，土庫完成，有火爐，柚木地板，全屋整潔業主收回拔揭，近購物交通學校，價十八萬餘。PAULINE MA/PAUL CASINO 請電查詢 292-7000

超値全新屋
二千六百呎，四大睡房，主人套房，双車房，双門出入，旋轉樓梯，荷里活廚房，家庭廳壁爐，土庫可出後園，近大商場，只叫價二十六萬餘。譚振鵬 TIMOTHY HUM 299-7318/292-7000

PICKERING 大屋
2600多呎新屋，四睡房三廁四廁，旋轉樓梯，一級柚木地、磁磚等，應有盡有，屋主離埠割愛平售，勿失良機。舒太 297-1302/292-7000

士嘉堡大屋
二千八呎，專人設計，四層大複式，地段特大，五大睡房，二廚二廁，分門出入可自住或分租，全磚，柚木地板，意大利磁磚，價二十九萬餘。譚振鵬 TIMOTHY HUM 299-7318 李國標 BILL LEE 297-4961/292-7000

北約柏文
中層柏文，合初置物業年青夫婦，送爐頭，雪櫃，客廳寬闊，近交通，學校，購物，價八萬餘。JOE CHU 292-7000

投資物業
市中心區，餐館物業，良好租客，尚有四年多租約，開價十三萬九。請電黃太 BONNIE WONG 498-7780/292-7000

士嘉堡全磚
獨立平房，66×196，特大地段，三睡房，車房，西人業主，保養好，近康龍中心，購物，交通樣樣方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG 張焯林 499-7827/292-7000

北約疊級屋
VICTORIA PK./SHEPPARD豪華獨立磚屋四睡房中央冷氣，靚柚木地土庫完成，特大地段幽靜花園，地點高尚叫價廿二萬餘，屋主急售，約看從速。舒太 297-1302/292-7000

愛靜閣獨立
BIRCHMOUNT/HUNTINGWOOD 豪華大屋，雙車房主層家庭廳，保養一流，意大利磁磚，精工完成土庫，有書房，送六件電器。舒太 297-1302/292-7000

士嘉堡磚屋
全磚獨立三睡房三廁，主層家庭廳，有壁爐，旋轉樓梯，柚木地板。全屋光猛、清潔三年新一千八百尺。舒太 297-1302/292-7000

士嘉堡鏈屋
三年新，半磚，LINK，三睡房，單車房，完成土庫，中央吸塵，冷氣機一部，近交通，購物，只叫價十五萬餘，機會難逢，請電查詢。李國標 BILL LEE 297-4961/292-7000

購物商場鋪
士嘉堡商場舖，地點旺，入息好，樓下七個鋪位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 麥 292-7000

全磚獨立屋
寬大美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行至車站，學校及商場，業主已買，現急售。PAULINE 麥 292-7000

DON MILLS & EGLINTON
高尚柏文，三洗手間，主人睡房，私家洗衣房及貯物室，設計新穎，交通，購物，學校均便，開價只二十二萬餘，請電詢詳情。PAULINE MA 馬佩玲 292-7000

# 徐悲鴻遺作展中的幾幅私人藏品

• 褚繼麟

像徐悲鴻這樣一位國際知名，學貫中西的著名畫家，他的畫展，照理應該是由安大略藝術館（ART GALLERY OF ONTARIO）出面主持舉辦的。而此次在多倫多的展出，却由皇家安大略博物館來代勞。

代勞的理由，很顯然不在"天時"或"地利"，而是在"人和"。多倫多的這間著名博物館，有極為各界看重的東方文物收藏，除甲骨文片外，各朝陶器及佛像的收集，國際知名。而博物館的遠東部，便由兩位華裔學者坐鎮，一是許進雄主任；一是陳嘉育博士。

另一方面，安大略藝術館，由於沒有華裔學者或研究專家參與決定性政策的釐定，因此對中國的書畫，無論在研究心得、舉辦展覽及向西方社會推介的責任上，均付諸闕如。

許主任曾透露，他曾向藝術館方面接洽，自願在人力上支持藝術館，希望藝術館出面舉辦一些中國書畫的展覽，但藝術館方面至今尚無活動的意識。

像這種情況，或許華人社區應同心協力，助以一臂之力。特別是，如果許氏能先在經費方面，獲得華人財經企業的資助，當然可以水到渠成的，為宣揚中華文化，溝通中西文化的交流，更壽些力量。

由於"人和"的一項因素，在其他條件十分困難的情況下，博物館的許主任和曾博士，毅然負起了這次展覽的責任。由展出後，中西新聞媒介的反應看來，成績相當令人興奮。

這次展出定名爲「徐悲鴻遺作展」，原是由卑斯省維多利亞市美術館所策劃，只在維多利亞市及多倫多兩地展出。

在展出的六十多幅畫作中，有不少是直接自北京徐悲鴻紀念館借來，但在多倫多展出時，多了六幅具有特殊意義的作品。

這六幅作品，均由多倫多一位張藏是老先生私人所收藏，而且這些作品，全係由畫家本人，贈送給張老先生的。

在展覽揭幕的當天，張老先生特別出席，當場為觀衆娓娓講述每一幅的動人真實歷史點滴。

比如一幅白描仕女倚在修竹之傍，張先生指出，此畫乃徐悲鴻唯一的一幅白描倚竹仕女圖，也是最早的一幀。同時展出的另外有兩幅，則均是彩色的。

另一幅畫得是芭蕉。張先生回憶，那是在一次日軍空襲成都的時候，他與徐悲鴻，同時躲入一個防空洞中，洞內氣溫頗高，十分悶熱，

徐悲鴻自畫像（1942）

徐悲鴻興緻勃勃地要為大家消除熱氣，便作了此畫。

張先生特別強調另一幅，畫得是一位年輕人，坐在一棵樹下，樹邊一條橋，年輕人眼望橋的另一端前方，好像等待着什麼。

此畫特別古意盎然，是畫展中最接近中國傳統繪畫風格的一幅，畫上題着"坐待耆海公"。

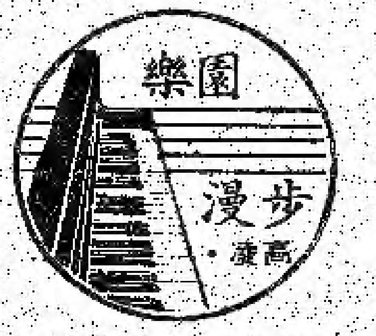
張先生指出，當時正是抗戰的時期，而歷史上坐待耆海公的不是別人，正是安排椎擊秦王，使暴力侵略者聞之喪胆的張子房，所以此畫完全反應出徐悲鴻的愛國思想，和磅礴正義的胸襟氣度。

徐悲鴻曾到過日本、法國、德國、比利時、意大利各地留學習畫，回國後又潛心研究國畫，因此學貫中西，能突破國畫的傳統，而達到前人所達不到的境地。

比他早一點到法國去學畫的另一位知名中國畫家林風眠，也一生嘗試着走出國畫傳統，結合中西畫風的精華，將他的作品與徐悲鴻的相比，將是一件極有興味的事。

徐悲鴻遺作展，將於九月廿七日截止，博物館諮詢電話：586－5549。

# 當今兩大歌王




放眼當今樂壇，在衆多的意大利男高音之中，名氣最顯赫的可以算是柏華洛提（PAVAROTTI）和杜鳴高（DOMINGO）這兩位歌王，第三勢力如 CARRERS，論知名度還是差一點。所以"兩雄"相遇，"惡鬥"難免，加上兩方面的擁躉加鹽加醋，更令兩位歌王的關係更趨惡化。

其實，兩位歌王的造詣，可謂各有千秋，不相伯仲，要作一比較，是很難辦得到的。就以一般男高音歌唱家而言，一般上可以分為四類，輕男高音、抒情男高音、重男高音（SPINTO，或戲劇男高音）和英雄男高音（HELDENTE－NOR）。這四類主要是根據歌者的技巧特性來劃分的。

就以最簡單來說，最後兩類的男高音勝在聲音最宏亮，但是若論音域之廣（能唱極高音）及唱得"快"，却又不及前兩類男高音。正統來說，每一類男高音都有自己的範疇，河水不犯井水。

柏華洛提的拿手唱法是"美聲唱法"一派的歌劇，好像貝里尼與董尼采提的歌劇。唱這一類歌劇時，要命的高音是等閒事，當年柏華洛提被人稱為"高C音之王"，因為他在主演董尼采提的"軍團之女"時，曾照作曲家之原意，一口氣唱出九個高C音來，這一招，可以說是前無古人，後無來者，但總括來說，柏華洛提終究是輕高音和抒情男高音的一類，就算他侵入重男高音的範疇，效果也不會出類拔萃，就好像八二年他在三藩市首演 AIDA 的那個相當重的男高音角色，結果評價平平而已。

另一位"歌王"杜鳴高，是重男高音和英雄男高音的人才，他可演的歌劇角色，要比柏華洛提大得多，但唯一缺點是他不能侵入"美聲"範疇，這主要是他那把宏亮的歌聲，不能唱高C音，這便正如柏華洛提的 CELESTA AIDA，一樣是費盡九牛二虎之力，唱完後評論家還有話說。像 CARUSO（另外一位名歌唱家），這種既能唱美聲範疇，又擅演 AIDA 這樣的全才，當今兩位歌王都辦不到。

照這樣說，這"兩虎"都不應會有"利益衝突"的，可是却偏偏因為他們的"其他活動"，使兩人對立了起來。

這些"其他活動"，包括了參加電視演出、灌流行唱片，演電影，與流行歌星合作開音樂會等等，就好像柏華洛提與法蘭仙納度拉一起演出，而杜鳴高則與約翰丹佛合灌唱片（歌曲如 PERHAPS LOVE 等）。

這一切，除了和增加他們的聲譽有關之外，還有的是想藉此引導更多的觀衆去歌劇院。但此舉成功與否，却不得而知。

不過，很多樂評家認為，當今歌劇壇的男高音歌手中，不僅他們兩位，就唱美聲範疇，有人會認為 ALFRED KLAOS，可能比柏華洛提更有風格，而論聲音之宏亮渾厚，CARLO COSSUTTA 也比杜鳴高有過之而無不及。而這兩位歌王之特別走紅，當然與他們的"無孔不入"有關。但怎樣也好，俗語有謂"一山不能藏二虎"，且看兩位歌王在日後怎樣"鬥"下去。

開學大特價
直接進口☆德國鋼琴
HOHNER, RONISCH, BERGER
樂理、鋼琴集體班現接受報名
購買一部鋼琴，免費教授一個月
Aster's Music House
243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1
481-8342
3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5
297-1898 297-1271

王陽鋼琴培訓中心
王陽 D.A. 溫蓉蓉 M. Mus.
• 幼兒班至高級班
• 教材豐富、多樣、新穎
• 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
• 為學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽
105 WILD BRIARWAY, NORTH YORK, LESLIE & IVAN HORNE 495-6952

•梁慶瑞

## 紮營記

到達營地已是黃昏。幾家人各自泊車，隨即把來小子放了出來。「好啊！」眾小子高聲喧叫，追逐嬉戲，亂作一團。

「開始紮營！」我首先發令。

天色漸黑，要趕快動手了。工作了一整天，加上長途行車，畢竟有些累。況且營幕還是最近才買的，對露營我是門外漢，還是儘早紮營，安頓了才睡安心。

打開車尾廂，是整堆露營必備品：睡袋、驅蚊水、電筒、罐頭、冰箱、膠蓆等等，搶眼的是那簇新的營幕。小子們高興采烈地合力抬了出來，七手八腳攤在地上。

「喂！大家別心急。先找一處平坦的草地，否則便要背脊受罪了。」還是群中的識途老馬有經驗。

商量一番以後，決定了地點，把營幕放得四平八穩。小子有拿營釘，有用錘子，不多時便將四隅營角牢牢地固定了。

「不用扯得太緊。新營幕遇露水潮濕之後，帆布可能收縮，太緊的話便可能扯裂了。」也是識途老馬的意見。

依照說明書，下一步是用鐵管撐起營幕，將各種不同長度的管子分門別類，一枝一枝駁起來。先做一個十字形將幕頂撐起，然後在四角豎起來就會大功告成。

「搭營並不太難嘛。」我暗自竊笑。且慢，為什麼管子總是駁不上，有沒有弄錯了？左看右看，揣摩再三。明明就是幾枝管子，並非什麼複雜的機械，照理是沒有什麼蹺蹊的。

「喂，小子們，不要在這裏這樣，到別處玩。」我急得滿頭大汗，連氣也急躁起來。嗡嗡蚊蟲已在耳邊響起警號，再遲就要餵蚊了。說不定還要收拾行裝回家呢？原本要我出師未捷，說甚麼第一次露營壯舉？還是找人幫手吧。

「你們幫幫手好不好？我沒辦法！」我的語氣埋怨中帶着央求。「好！」即時有幾位經驗人士飛撲過來，把弄了好一會，還是不得要領。

「會不會有些零件帶漏了？」妻子旁敲側擊，面上有些難色。她是因着女兒苦苦求情，才勉強跟來這裏捱苦的。

「不會的，不會的。我明明在家點數，一件不漏。」我急忙分辯。

「爸，我好像也見過一包螺絲樣的東西。」兒子若不知情地道。

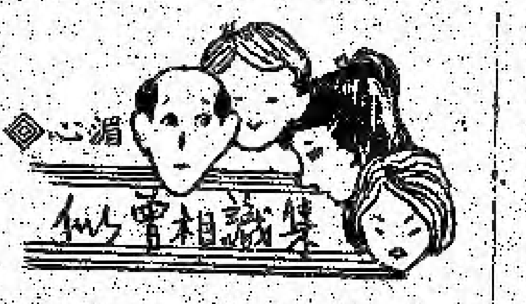
「沒這回事，你不要煩我好不好。」我怒火上升：「我要拿回去退貨，還要罵他們一頓，補償我的精神時間損失。拿紙來，將這『廢物』襲回去。」

「爸！」兒子默然不一，滿臉失望。

我接過來，用手將紙盒在地上拍了幾下。一個小小的透明膠袋跌了出來，落在草地上。十幾隻眼睛一齊望着來，不就是那幾口螺絲！

我為何那麼大意？那麼口硬？現在只是啞口無言了。唯望在夜幕之下，他們看不到我的窘態吧。

## 私人世界




下飛機，除了呼吸到濕度極高，氣溫三十三度的香港空氣外，一眼就瞥見了依然無恙的獅子山。十七年不見，岩石構成的臥姿，依然英挺雄偉，只是堆砌它腳下的樓房大廈街道，已非我這離家的遊子所能辨認了。我回到出生之地，做個必須拿着地圖的遊客。

做遊客的一個月，暫居地爲沙田，每日必須在獅子山前後進出，總有許多往事想向身邊的女兒陳說。唸小學時學校就在獅子山腳，窗外就是獅子山和青天，課餘爬山探溪，對山徑熟悉如自家後園。長大後教會團契，學校師生，也喜歡攀獅子山過沙田，作一天的暢遊。

現在帶着兒女乘車在樓房林立，巴士汽車爭路，天橋縱橫的獅子山腳經過的時候，只能輕描淡寫地說：

「媽小的時候，這裏不是這樣的，很靜，我們在這裏很好玩呢！」孩子在搖晃的雙層巴士上，沒有回話，我不能帶他們回到我們的世界去。

老大，老二只在香港停留過二個月，那時老大三歲，老二未足一歲，老三則從未踏足此地。此次香港之行，對他們來說，純屬旅遊，一切都是新鮮的，刺激的，沒有往日的影子，只有探新，沒有追尋。

有一天經過我曾就讀的學院，忙指給兒子看：

「這是我畢業的學院！」

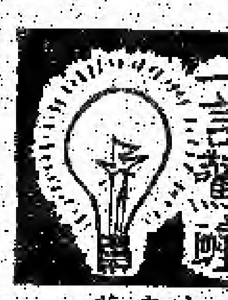
「媽咪，你已告訴我第四次了！」老大笑着說，也許以爲老媽子人老了記憶力差，開始說了又說了。他絕沒有感受到這校舍對我一再挑起的舊情。

星期六，搭離島輪渡往長洲去。天氣酷熱潮濕，在未見刷新的碼頭裏等候，苦熱難耐，孩子們更鼓噪，這回是做爸爸的講故事時間了：

「我在長洲唸書住了幾年，窮苦得吃不飽，晚間往山間田邊尋糧食，雖然好苦，却很好玩哪，潛水啦，童子軍探險啦，呀，我等會一定要在那觀音灣游泳……。」

爸爸的故事，孩子們早已聽過多遍了，在他們心目中，長洲島可能有蓬萊仙島的神奇，如今在烈陽蒸曬下，從狹小的市集巷口穿上山徑，再轉下觀音灣，爸爸獨自還了心願下水，有沒有破滅了故事中的幻境？孩子們替爸爸在校門，在沙灘拍照留念，讓過去的回憶添上了今日的腳踪，往時往日是私人的世界，別人無法入境。

幸而朋友們約到了自己的朋友，四處遊玩，買東西，探他們的新世界，我們除了要他們見必須見的親戚外，不再勉強他們觀賞我們的私人世界。




•蔣應時

## 歧視

高保是我一位猶太人同事，在公司裏職位很高，別人因他是猶太人歧視他，他就十分反感。若有什麼說話，有嘲笑的成份，他的反應很快，常使對方措手不及，在他面前不敢放恣。他有一個大鼻子，容貌看上來，易被人認出是猶太裔。

有一次，在一間馳名的奧大利菜館裏吃午餐，各人都點了自己喜愛的食物。女招待轉身離去時，口裏喃喃地講了兩句話。高保立時站起來，高聲呼喚那女招待回來，說：「你剛才用德語說的兩句話，極其侮辱我的猶太血統，種族歧視，叫你的經理來見我。」她的經理尚未到，他已一聲：「走！」大夥兒跟他揚長而去。

又有一次，他跟公司代理的廠方代表講電話，對方談到我的訂單細節，說：「你的中國佬(CHINA-MAN)……」

「且慢，你不能這樣稱呼我的同事，我不能容忍你這種種族歧視的言語，下次我再聽到你這樣稱呼他，我要向你的總經理投訴，要求解僱你。」罵得那位美國人一面子灰。別人受歧視他也看不過眼。

高保出生於捷克，第二次世界大戰，他的父親帶着家庭走遍整個東歐，逃避希特勒的殘害。戰後移民來加拿大，定居於滿地可，艱苦奮鬥，才把三個兒女撫養教育成人。高保在滿地可大學物理系畢業，不久就像一般猶太人轉入商界，靠着他的毅力和幹勁，以及猶太人與生俱來的生意頭腦，事業很快便建立起來。在他的員工當中，尤喜愛華裔職員，因爲他們勤奮，不計較報酬，熱中工作。他也喜歡吃正宗中國菜和點心，曾對我說：「我比你還中國化，因我吃點心比你多。」

他尊重別的文化，也享受各文化的特色。

學習手語
傳話達意
盡在不言中

加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD.
TOR. ONTARIO
M5R 2V3

中文電話：964-8569

### 本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術。時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597-1648本報約晤。

### 中華文化藝術中心各訓練團/班

增設下午兒童美術班、中文班招生

本中心由於兒童美術班、中文夜學生日增，爲適應要求，由七月份開始增設下午兒童美術班及中文班，以饗求學者向隅。
(1)兒童美術班：逢週六，下午二時至三時半，由梁燕玉女士教授各科彩色畫，全期三個月學費45元，供應作業紙張。
(2)國語中文班：逢週五，下午七時至九時授課，全期三個月，學費18元，供應課本、紙、筆、簿，由幼稚園暨小學一至六年級，分程度編班上課。

上述各班開課可繼續派遣，即日接受報名。並歡迎報名
電話：辦公時間
461-9393
（中午及週日休息）

# 婚嫁

結婚是愛情的墳墓？

千萬不要人云亦云，陳腔濫調地說着感嘆。

記得很久以前，有位大智大慧的女士從中國文學家形演變的意義中解答"婚嫁"二字，使當時年幼無知的我添了很多氣憤。她解釋女人到了昏昏然的階段就要談"婚"事了。"嫁"字是"家"字加女字。"家"是表示牲畜，加上一蓋。馴服就要成家，女人成了家。"嫁了"就等於做奴才了……婚嫁二字就是這樣解釋的！

偶然一次機會，我們四個女人聚在一起吃午餐，想起我們不同的"婚嫁"態度，禁不住要問：現代人到底需要什麼樣的愛情。

K芳齡廿八，經歷風風雨雨"你死我活"的痛苦時期，"壯士斷腕"地狠心把糾纏不清的絲線全部切割，依然故我是一位"職業"女性，她時時夾着大公事包，步伐堅定，瀟灑如舊貌綻然冷艷，傲視群雄，不需要愛也沒人敢愛，可憐在公司有時飽受委屈後，連個吐露心聲的知己也沒有，自我封閉式的離群。

N小姐敏慧超人，為同居男友的事業奉獻全部知識學問，不明之處，夜夜攻讀，學完一樣又一樣，都全爲符他的需要，一日三餐精心照顧，穿的用的全權辦理。天下男人並不是某王子長有輪，N小姐的愛說不說徹底？可惜的是同居多年的"他"永不談婚嫁，甚至說無微不至的照顧是"母親的愛"！奈何。

S小姐方十八，天曉得爲什麼看不上年齡相仿的青年，心目中的"情人"要成熟高大，最好滿臉鬍子，全身長毛。去年暑假回港，在海灘邂逅一位外籍中年男士，胡天胡地墮入愛河半月。S小姐形容當時的快樂羨煞了某些人。結果是海誓山盟後的漫長苦等，把回憶當苦酒，日日沉緬，被"單思病"折磨得呆呆痴痴！S的感言是"有回憶總比沒有好！"

第四位是我，成家立業又有了後代，夫妻恩愛樂融融，再求什麼心神領會，如痴如醉，刻骨銘心的愛？只嘆歲月催人，帶走的太多。

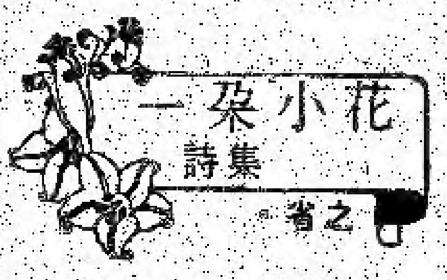
"婚嫁"是失去的多，還是獲取的多？

三人默默地啜着咖啡，誰是幸運兒？

咖啡店門口有個小販出售首飾，一位姑娘正興致勃勃地在挑選，她的男朋友捧着她把每對耳環試着放在她的鬢際邊，又忙着拿鏡子爲她照前照側，口中連連說好觀，神采飛揚的女子高興地試戴，看着鏡子，聽着讚美，享受着男子的侍候，流盼着閃動，微笑的感染，雙方喜悅心情的交融，整個世界在一瞬間似乎都屬於他倆了。

我們四個喝着咖啡的女人，都有過被男人追求侍奉的光陰嗎？

訂正：上次本欄〔選擇〕一文，誤併另篇〔婚嫁〕，現將〔婚〕文整理重刊，謹致歉。




一朵小花
催促着風和雨
不是自殺，是
考驗、追尋

命運
很簡單地擺弄
瓣花橫飛

於是，剩下花萼，卻
探信着
被催促着的風和雨
倒不了她

一個惜花的人
在窺視，在欣賞
那自憐的美，與那
自衆顧盼的
信心。

在信心
催促着風和雨
抽出了
一朵小花

## 朝花夕拾

是一個偶然的感覺。

我突地發覺母親的鬢卜添了幾根白髮，白皙的手背上長出了一點點淺褐色的斑點，而那慈祥的面頰也展現了韶光所遺留下來的軌跡。

耳畔彷彿聽到那首熟悉的小詩：

「我從昨日夢土走來，
才過邊境。
昨日的夢已萎壞蝕退，
像今晨歸下，
一朵早天的曇花。
爲什麼？
我在鮮熱初陽莫自問。
爲什麼一切衰敗中，
藏着新起的面貌？
今天的新貌，爲什麼
退縮成明天的殘顏。」

（一朵小曇花在風中輕輕點頭。）

想到母親也曾年輕過，禁不住掉下幾顆晶瑩的淚珠。

母親彷彿看透了我所感所想的，伸手撫弄我的一頭長髮，帶着憐惜與安慰地說：「傻孩子。」

對，我的確傻。

多年後，要是我有孩子的話，也許他（她）也會對他（她）的母親報以同樣的傷感？！

## 本事

我是一個留學生。

書未唸成，便找到一份工作，就是爬格子。

香港人能寫中文，又生活在多倫多，當稿手的機會頗大。雖然稿酬不高，不過收入倒算不錯。

有了這個收入，周六、日的節目也隨之豐富了。

有一個同學也寫稿，如今算來快二年了。她本人有個很斧鑿的名字，寫的是影評。這裡去那裡去。對電影的認識好得不得了。不論是電影的流變、導演的手法、主題的述說、演員的演釋，寫出來一板一眼。看她的文章，倒以爲她對這方面既博且精，而且也作過一番深入的研究，認真的了解。

至於她的書唸成怎樣，倒沒有問她。目前唸的，相信和電影無關。以前和她同上一節課，知她書唸得很好，見解雖然不很精闢，比一般混學分的同學好很多了。

學習既認真，也不馬虎，自然是教授眼中的好學生。不過，這個好學生特別計較分數的得失。這點有違學習精神。

有時我想，何必爲一二分與教授吵得面紅耳赤。

我現在書唸成了，文憑鎖在行李裡，隨時回港，說這些風涼話，爲何不可？

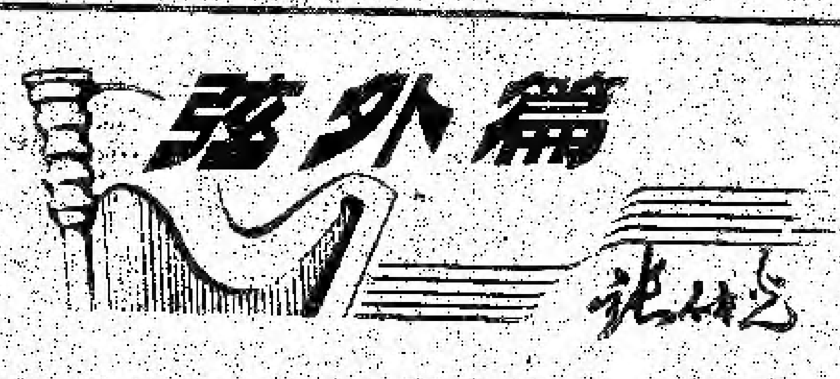
在多倫多大學讀書時，足跡只限於經濟系及東亞系。對其他學系，如盲人瞎馬。

唸書如此，生活也是。

對多倫多的熟悉，也只限於華埠那幾條街道。至於加國的政治體系，風土人情，民族習慣等，全是半解一知。

雖是如此，但撰寫有關多倫多的專論性文章時，也教人看得明白。其實，不說人知，這一切都是唬出來的。

我想撰稿人的本事，就是知道一成，寫足十成。




● 生命創於自然，亦毀於自然，人們無可造次。
但有一種人卻能不爲自然所滅而永生——那就是爲凜然大義而死的英雄的名字。

● 當一個陌生的靈魂一旦揭開它那熟悉的面紗之時，如果不是令你感動到五體投地，那便是令你害怕到魂飛魄散。

● 人類的心靈，像是一個緘默卻隱遇震盪的"多弦琴"。
當你成功地撥動這個琴的弦線，使它從沉寂中發出顫震奏鳴的音樂之時，我要說，——你已經感動了這顆心靈了！

● 像雷鳴電閃中之火花——最響亮的色彩，閃現在最瑰麗的蒼穹裡；
像驚濤奔湧中之浪鋒——最鏗鏘的樂句，迸發在最激昂的曲調中。
藝術，若能成爲風雷激盪的時代的迴响，則最感人；若能成爲浩瀚變幻的未來的啓廸，便會不朽！

加國慶有感作一 阮五湖
[illegible]
緣是華人勤刻苦
同心努力建新圖
迎來昌盛倍豪強

春遊有感 嶺南亭
清流綠蔭好風光
倒影溪中魚戲水
[illegible]
但期長住樹雲鄉

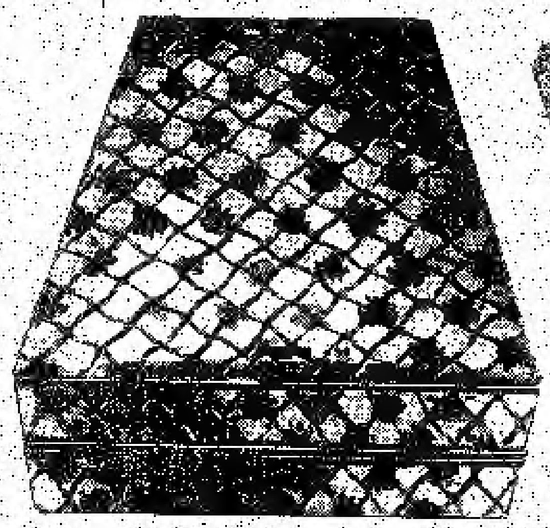
丙寅除夕 謝其昭
萬象除夕又回春
[illegible]
山巒疊翠森林綠
五福臨門明日勝
人如雛子喜迎新
[illegible]
[illegible]

百鳥爭鳴 鄭金葉
[illegible]
群花怒放地增輝
[illegible]
春光明媚作聖賢

詩癡 蔡海傑
[illegible]

# 還剩2天

# 衆所期待， 終於來臨！



七五折

**Bedford 出品 "International" 牀褥**

特點：國際脊椎學會推薦的牀褥，備有多種選擇的牀褥，並設有312個彈簧、13號支架及24個鋼絲支持點，確保耐用舒適。

| | | |
|---|---|---|
| 單人一套 | 減價 Our Reg. $340.00 | $259. |
| 雙人一套 | 減價 Our Reg. $399.99 | $299. |
| 帝后型一套 | 減價 Our Reg. $439.99 | $399. |
| 皇帝型一套 | 減價 Our Reg. $770.00 | $599. |

節省 400 元

**Canapar 飯廳組合**

CANAPAR 飯廳組合無論你待朋友同學或親友 CANAPAR 組合都適宜。傢俬外形都用實橡木面木皮。

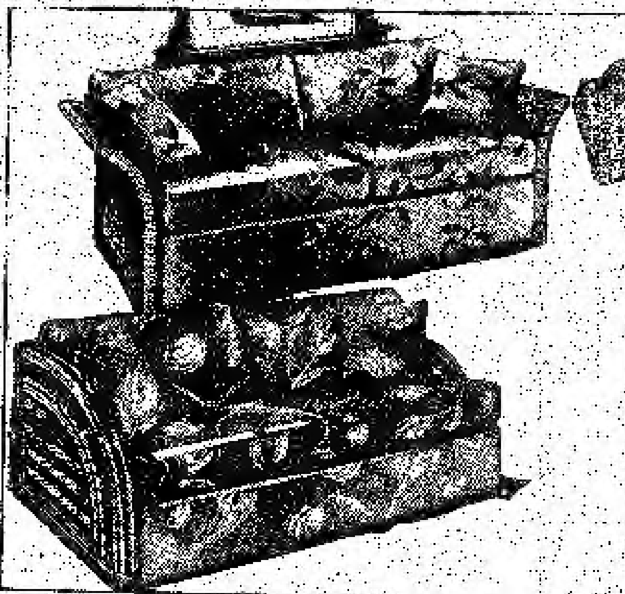
七件頭
Our Reg. $1599.99
減價
**$1199.**

七五折

**Laurier 睡房組合**

LAURIER 組合式傢俬，牀頭櫃有輪，備有門身櫃兼鏡櫃或鏡配合襯。

| | Our Reg. | 減價 |
|---|---|---|
| 牀頭櫃 | 279.99 | $209. |
| 牀頭板 39或60吋 | 159.00 | 89. |
| 半台式牀架 39或60吋 | 269.00 | 202. |
| 左或右面 | 289.99 | 219. |
| 39吋三層櫃 | 149.99 | 109. |
| 角櫃 | | |
| 三層櫃 30吋 | 279.99 | 209. |
| 三層櫃 15吋 | 199.99 | 149. |
| 鏡 | 99.99 | 59. |

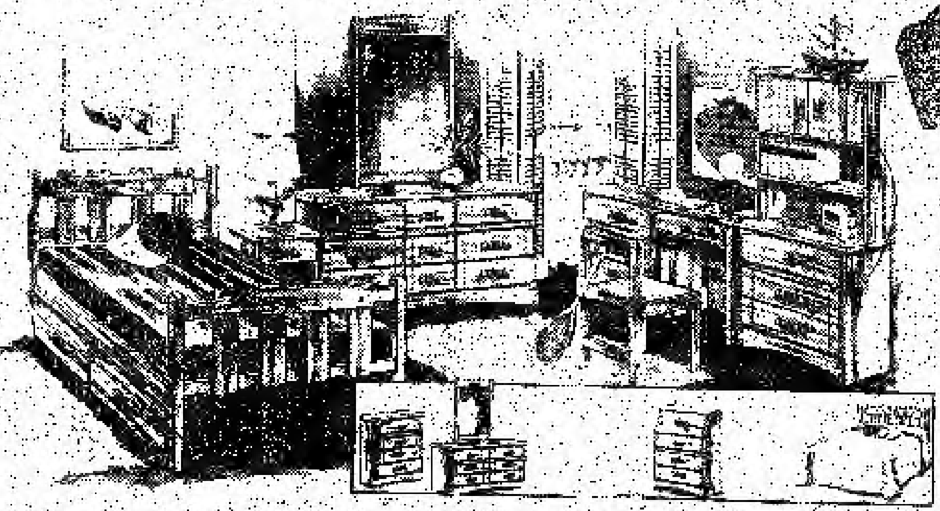


節省 130 元

**King Koil 設計的難以抗拒梳化牀**

超卓的品質，如坐雲端般舒適，令你鬆弛神經；更有專爲舒適與耐用而設的舊名牌人造皮質料。膠手柄、印花絨布料、活動枕頭式設計……無一不令你着迷。

"March" 或 "Holland" 設計
Our reg. 729.99
Your Choice **599.** 每件



八折

**"Rancho" 睡房組合**

| | | |
|---|---|---|
| 單人牀 (mattress and Posture-Care extra) | Our reg. 360.99 | $289 |
| 牀頭櫃 | Our reg. 129.99 | 99 |
| 三層梳妝櫃 | Our reg. 389.99 | 319 |
| 直身櫃 | Our reg. 109.99 | 79 |
| 椅 | Our reg. 84.99 | 69 |
| 學生枱 | Our reg. 262.99 | 209 |
| 雙門衣櫃 | Our reg. 199.99 | 159 |
| 單層梳妝櫃 | Our reg. 199.99 | 169 |
| 抽屜櫃 | Our reg. 249.99 | 199 |
| 雙層梳妝櫃 | Our reg. 319.99 | 249 |
| 枱櫃 | Our reg. 349.99 | 279 |
| 39吋牀頭板 | Our reg. 139.99 | 119 |
| 雙層牀 | Our reg. 479.99 | 379 |

## 2 GREAT WAYS TO BUY

WITH QUALIFIED APPROVAL • MINIMUM PURCHASE $700

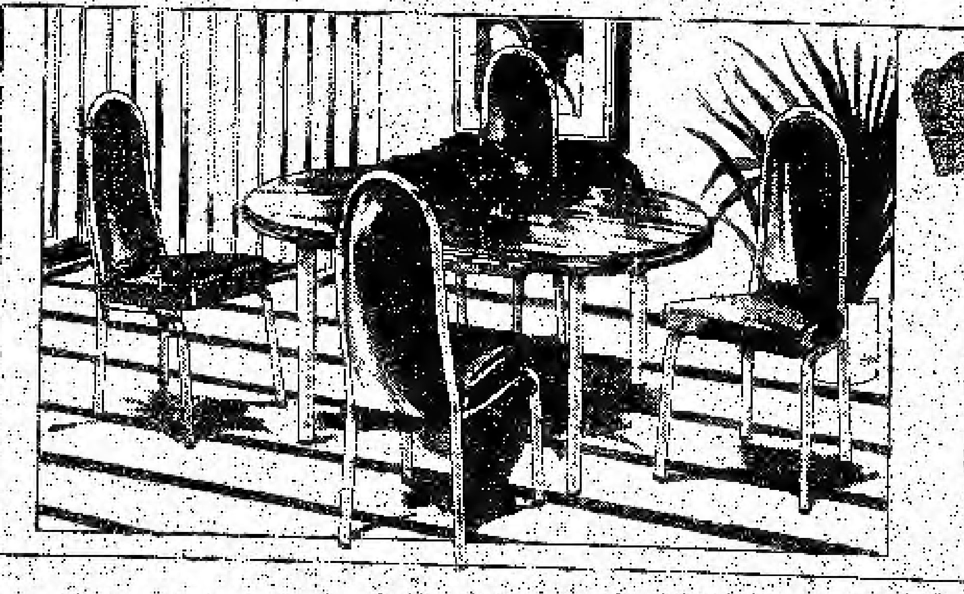
CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TILL

**Jan. 2, 1988**

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
Pay in 36 equal consecutive monthly installments only

**6.9%**
ANNUAL INTEREST

| Purchase | Cost of credit | 36 installments of | Total obligations |
|---|---|---|---|
| $750.00 | $55.80 | $22.38 | $805.80 |



八折

**Reflection's 飯廳組合**

36×48×60吋橢圓形，杏色膠面襯黃銅邊飯枱，配以耐用杏色膠質高背啟堂式椅子。

五件頭
Our Reg. $459.99
減價
**$369.**

Pascal Furniture and Appliances

# 滿足你的想像力

**Pascal West**
Highway 10, between 401 and Eglinton
890-2960

**Pascal East**
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

多倫多
教育局

英語作爲第二語言課程
註册日期:九月，一九八七年

免費成人英語班　免費托兒服務

沿BLOOR—DANFORTH地車綫有兩個上課地點
班級—由初級至高級

星期一、三、五
上午九時半至十一時半

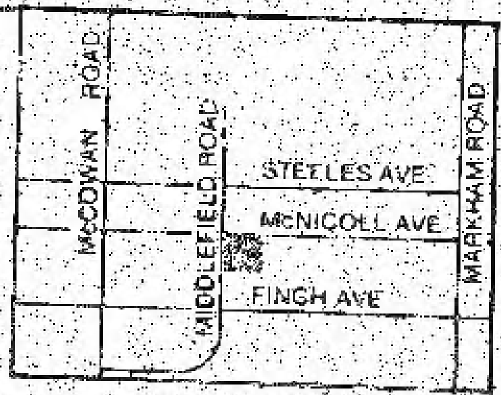
星期二、四
上午九時半至十一時半

註册日期：九月十四日

註册日期：九月十五日

Walk-in Medical Centre.
McNicoll Centre
3301 McNicoll Ave., Unit 9
Scarborough, Ontario
M1V 3Z6
754-2233

無需預約



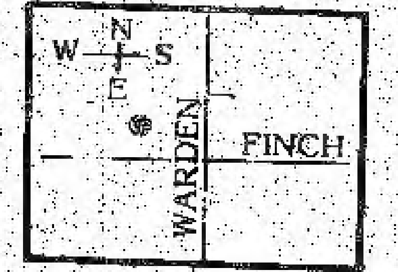

本中心深感榮幸邀得西醫金醫生
DR. ROBERT JIN 加盟
成爲本醫務所家庭醫生的行列
專誠爲士嘉堡及麥咸市華人服務
職員中有懂英、粵、客語，詳情請電七五四－二二三三
每週七天及公衆假期醫務中心

Knott Drugs
BRIDLEWOOD MALL
華人
藥劑師主理

華語服務

取價公道
歡迎比較

2900 Warden Ave.
Scarborough, Ontario
M1W 2S8




星期一至六　上午10時至晚上10時

PAUL NG 伍志偉
498－0914
免費專業諮詢

CANADIAN 加航
新名字　新朝氣
對你新的承諾

歷史悠久的加拿大太平洋航空公司，現已與加拿大西太平洋航空公司合併，成立一更龐大的航空公司—加航。以新朝氣與熱誠，爲你提供更廣的航線。加航亦爲加國唯一提供飛行世界五大洲服務的航空公司。

加拿大太平洋航空公司於一九四九年首創飛越太平洋航綫。新的加航秉承一貫傳統，更創多倫多至香港及上海的唯一直航服務，並連接台北及各大亞洲城市，快捷方便。乘搭加航直飛香港可在多倫多辦出境及海關手續，省却任溫哥華辦理手續及轉換航機的麻煩。機上華籍服務員照顧你旅途中的需要，還備有中國茶及報章雜誌，給你免費享用。加航爲往香港旅遊及工幹乘客特備經濟及皇家商業客位，機位寬敞，服務完善，使你旅途舒適，賓至如歸。乘搭加航，可參加加航紅利績分CANADIAN PLUS計劃。例如參加計劃後，乘搭加航來回香港一次，所得績分可免費換取加航國內機票一張。參加手續簡易，查詢詳情及預訂機位，請與各大旅行社聯絡，或賜電加航。

加航以新朝氣與熱誠，竭給你全善服務。

Canadi>n
Canadian Airlines International

# 生活 娛樂 Section B

## 白色金屬的魅力

●黃潔瑩

黃金是自古以來既昂貴，又可廣泛地用作裝飾用途的一種名貴金屬。但隨着時裝界的風氣轉變，人們對飾物的要求開始轉趨為更多樣化，又以價錢便宜為主；黃金在飾物界的地位便逐漸被較為價廉的銀、鋁和鉑等金屬所取代。銀和鋁的價格較便宜，設計師們便可以乘着這個優點，盡情地創造出他們各式各樣的設計，而不需太顧慮昂貴的製作費。同時這類"白色金屬" WHITE METALS 總給人一種出人意外、清楚而又浪漫的感覺。假如黃金是代表燦爛奪目的太陽光，藉着白色金屬的冰凍特性，則可以將之比喻為光線柔和的星星和月亮。

現代的飾物設計，華貴不再是重點之一，別緻的設計和引人注目的效果則日趨受人歡迎。珠寶設計師 DAVID SPADA 最愛採用的便是鋁，這種"未來的金屬"除了是容易受控制及定型之外！纖輕身也是其最大優點之一，尤其是在設計體積大型的手鐲或耳環時，不需要顧慮重量。鋁亦可接受多種不同的打磨方式，例如在打磨的過程中加入某些酸性物質，可以使它的表面比未經打磨的鋁呈現得更潔白、光亮。

"白色金屬"所獨有的暗啞色的表面，也是很多設計意念的來源。紐約名飾物設計師 ROBERT LEE MORRIS 便常利用鋼絲刷、各種酸性的物質以及多種金屬幼絲在飾物的表面所打磨，藉以製造出無光澤的暗啞表面。MORRIS 為美國著名女設計師 DONNA KARAN 明年度的春季服裝設計了一系列相當有特色的飾物。在所有的銀製飾物上，均鍍上一層十四K金，然後再利用一些作打磨用的石塊來打磨，令到小部份表面的黃金被磨蝕去，飾物的表面便呈現出一種全新近似泥沙的金屬顏色。普遍來說，一般的金屬飾物所最吸引人的是金屬本身的料質；但對表面全無光澤的飾物來說，最引人注目的卻是飾物的形狀和設計，再名貴的金屬也只能起陪襯的作用，利用廉價金屬來製作，則成最佳選擇。對於經濟情況有限的消費者來說，這是一個極好的發現。同時"白色金屬"也可輕易地和多種寶石，例如土耳其玉 TURQUOISE、珊瑚 CORAL 和經精心打磨後的瑪瑙 ONYX 等。

與銀和鋁相比之下，鉑是價格較為昂貴的一種金屬，它的熔點很高，所以在製作以及定型上也顯得較為困難，不過就算是用來製造薄薄的戒子或手鐲，都可以表現出其堅硬及不易變形的特質。另一方面亦有很多的設計師表示，鉑比金更豐富地蘊藏着一份神秘的氣質。同時作飾物用的鉑比飾金更純淨；因為作飾物用的24K金比較軟，多數混和銀和銅等物質，使其堅硬（例如是18K金，當中便有18份是黃金，另外亦混有6份其他的物質）。作飾物用的銀亦多是純銀和銅的混合物。鉑是唯一最純淨的一種"白色金屬"，故此在品質上以及保值能力上也是最高的一種。

"白色金屬"中最多被採用於科技用途上的則是鈦 TITANIUM（這是一種多用於合金之中的深灰色金屬元素）。它的強度可與鋼相比，但重量是鋼的一半，一直以及它多被用來製跑車、潛水艇和避彈衣等。不過近年來卻開始為設計師用來作腕錶之用，因為它的天然深灰色，可以與男裝手錶的剛硬沉厚的氣質相配合。

如果你正想選購一些有特色的金屬飾物的話，"白色金屬"會是你一個最新的選擇。

正當迷你裙在時裝界再度掀起一片熱潮之際，你最需要的是一雙深色的高跟鞋來配襯你的迷你裙。今季的高跟鞋多以黑色和深啡色為主，以黑色麖皮為最時尚。不過以加拿大冬天常有積雪及積水的情況而言，購買一雙皮革製的高跟鞋會比麖皮較實際。這類的高跟鞋，均以鞋面不加綴飾、鞋跟尖細為主；有時亦會在鞋跟上面綴上假寶石或刻上花紋。在皮靴方面，不論是長筒或是短筒，則會以平底為主流。色澤方面以鮮艷奪目為主，最引人注目的便有鮮紅以及紫色，橙色的平底麖皮長靴。


# 直接向廠家購貨節省金錢

品質高
牆櫃組合 從 $599 至 $5,999

高級
睡房組合
從 $799 至 $4,999

新款深製
樺木紋組合，
備有白、灰和黑色。
樺木、柚木和玫瑰木任擇，
還有木紋、杏、灰和黑色外層

各種款色任擇

"特別設計組合適合不同需求"

módel
70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale
248-8351
Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only

REXDALE BLVD　BELFIELD　427 HWY　MARTIN GROVE　27 HWY　ISLINGTON

tabi INTERNATIONAL

一週年紀念
路邊大平賣

分銷處　九月十四至十九日

尼龍外套
$3.00

棉質聚脂纖維長袂
$5.00　（只有六號）

女裝鴨巴甸裙
$10.00

女裝長袖全棉運動衫
$10.00

特於九月十九日（星期六）在本店舉行秋冬時裝表演，歡迎蒞臨參觀。

芝蘭商場
GERRARD SQUARE
1000 Gerrard Street E.
Toronto, Ontario M4M 3G6　Telephone (416) 461-8339

廣東人講國語

## 聲母和韻

英語的發音，分元
國語的發音規則是什
在英語裏，一般來
代表一個音節。每一
聲母、韻母、聲調三
聲母就是音節裏開頭
母後面的部份就稱為
音節裏音高的變化形
裏的主要元音上。例
$xiao$，聲母為"$x$"
$iao$"，聲調為去聲
。
國語的聲母都是由
一共二十一個。開頭
節，就稱為"零聲母"
一個由輔音充當的聲
不同的是由"發言部
方法"兩方面所決定
照國語的發音部位
為雙唇音、唇齒音、
音、舌面音、舌尖後
等七類。下面分別加
㈠雙唇音—$b$、$p$
利用上下兩唇造成阻
聲音。如"玻"、"
是$b$；"潑"、"
$p$；"摸"、"媽"
。
㈡唇齒音—$f$，利
相貼近而發出來的聲
，"翻"的聲母就是
㈢舌尖音—$d$、$t$
們是利用舌尖和上齒
來的聲音。例如"德


E & C
302

永
肝臟分滋過濾
決一切難題。
冊電療師提供
保持美觀整潔
，手臂，腋下
何嘉玲 EDITH
(CERTIFIED
工作時間：星期六，
上午十時

一專門

一本公司

## 廣東人講國語 ◎陳萍

# 聲母和韻母(一)

英語的發音，分元音與輔音，而國語的發音規則是什麼呢？

在英語裏，一般來說，一個漢字代表一個音節。每一個音節都是由聲母、韻母、聲調三部分構成的。聲母就是音節裏開頭那個輔音，聲母後面的部份就稱爲韻母，聲調是音節裏音高的變化形式。標在韻母裏的主要元音上。例如"笑"(*xiào*，聲母爲"*x*"，韻母爲"*iao*"，聲調爲去聲，標號是"ˋ"。

國語的聲母都是由輔音充當的。一共二十一個。開頭沒有輔音的音節，就稱爲"零聲母"音節。二十一個由輔音充當的聲母，它們發音不同的是由"發音部份"與"發音方法"兩方面所決定的。

照國語的發音部位，聲母可以分爲雙唇音、唇齒音、舌尖音、舌根音、舌面音、舌尖後音、舌尖前音等七類，下面分別加以說明：

㈠雙唇音—*b*、*p*、*m*，它們是利用上下嘴唇造成阻礙而發出來的聲音。如"玻"、"班"；聲母就是*b*；"潑"、"攀"的聲母就是*p*；"摸"、"媽"的聲母就是*m*。

㈡唇齒音—*f*，利用上齒與下唇相貼近而發出來的聲音，如"佛"、"翻"的聲母就是 *f*。

㈢舌尖音—*d*、*t*、*n*、*l*，它們是利用舌尖和上齒根接觸而發出來的聲音。例如"德"、"單"的聲母就是*d*。"他"、"貪"的聲母就是*t*；"努"、"難"的聲音就是*n*；"能"、"拉"的聲母就是*l*。

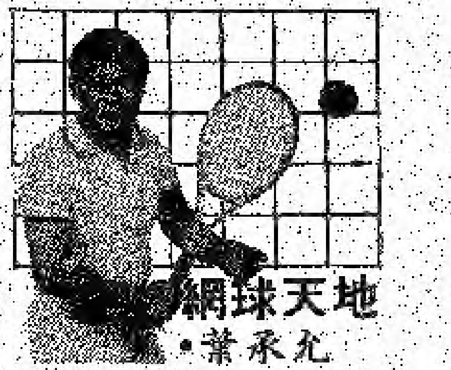
㈣舌根音—*g*、*k*、*h*，它們是利用舌根抵住或接近軟顎而發出來的聲音。如"歌"、"肝"的聲母就是*g*；"科"、"看"的聲母就是 *k*；"渴"、"寒"的聲母就是*h*。

㈤舌面音—*j*、*q*、*x*，它們是利用舌面前部和前硬顎接觸而發出來的聲音。例如"基"、"斤"的聲母就是*j*；"欺"、"親"的聲母就是*q*；"希"、"新"的聲母就是*x*。

㈥舌尖後音—*zh*、*ch*、*sh*、*r* 它們是利用舌尖向上翹起接觸前顎所發出來的聲音。如"知"、"真"的聲母就是*zh*；"吃"、"產"的聲母就是*ch*；"師"、"收"的聲母就是*sh*；"日"、"肉"的聲母就是*r*。

㈦舌尖前音—*z*、*c*、*s*，它們是利用舌尖平伸接觸上齒背所發出來的聲音。如"資"、"增"的聲母就是*z*；"瓷"、"村"的聲母就是*c*；"思"、"松"的聲母就是*s*。

聲母的發音方法分塞音、塞擦音、擦音、鼻音、邊音，它們又分爲送氣、不送氣，清和濁的對應關係。下次待續。



## 網球天地 •葉承允

# 初學易犯錯誤(下)

網球天地上期第三點討論有關初學者在練習打正手球時，過於大力擊球的錯誤，以致球彈得過高或飛出場外，這種錯誤的打法的原因，其實受走動步法(FOOT WORK)擾亂所影響。在本期便討論第四點初學者在打球時，有關走動步法的問題。

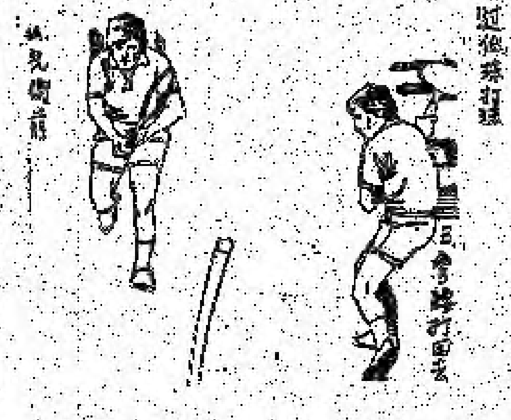
深入地研究，網球運動是基於三角幾何的點、線、面進作原理。從網球的落點不同位置，打球者站立位置與球落點所成一長或一短的直線距離，或揮拍時球拍從地面升起的弧度，甚至正手或反手的斜角攔擊(VOLLEY)打法，都包含着一種計數數理，這個數理準確有多大，會直接影響每個打球動作的效果。若打球者做到在點、線、面運動上有條不紊，球技必會進步很快。初學者在打球時步法凌亂，主要原因是沒有做到手、腳、身體三部份的動作調協，尤其當對方打來的球，在回擊前，沒有立刻作出一個估計反應，對球的落點位置，是否有足夠距離揮拍回擊，揮拍的力度及弧度多大才能擊中對方目的地，要用多少角斜度揮拍才能將球攔擊成功。以上種種擊球動作過程，都與點、線、面有關。

其實學習打網球，最重要是讓身體做出一個揮拍的姿勢形格(FORMAT)，有了這個形格，容易令一個打球者衡量各種動作的標準。例如迎擊球時，需要先作身體右側轉，球拍同時向右後方拉開才擊球，倘若兩個動作不配合，這個形格自然表現不美觀，相反，兩個動作做到配合，從形格所表現出的姿勢十分優美，直接影響向對方回擊球落點的準確。又或當揮拍回擊球的同時，左手伸直朝向擊球的方向，這個動作一來可作身體平衡，二來也起了一個擊球力度的衡量。

第五點是討論來球過高或過低，不易將球控制而擊回對方。所謂過高的球，就是由對方打來超越頭部的球。初學者遇這種高球，如果站着不動，單擎揮拍，確實難將球擊回，除非主動跑離原位去追趕這種高球。追趕的方法應該在第一時間看到球的去向，然後身體向右轉，朝着球飛去的方向，以全速跑越該球，令該球落點在打球者的前面，即向左轉身，回復正面控制該球，並估計球的落點和揮拍的適當距離，向前踏進一步，揮拍將球擊回對方。

至於過低球，多是對方打來的球，過網後斜向地面，且球速慢慢減低，落地彈起時，高度只在腰部以下。這種過低球，一般初學者都缺乏經驗未能將球攔截回擊，雖然有作揮拍回擊動作，球拍仍打不着球，這種情形是由於初學者沒有做到在球力度消失前急速將球打回去。正確的打法是向前衝一步，然後彎身用力回擊。

第六點是初學者通常只能將第一球回擊，但回擊第二球時多落網。原因是他們對第二球的落點、位置等等改變沒有應變經驗，只隨便急速地將球打回去，球的力度可能過小或過大，都會落網或飛出場外。




E & C ELECTROLYSIS CLINIC
302 SPADINA AVE. SUITE 305
(愛華專業大廈)
鄰SPADINA & DUNDAS交界
☎：596-6961

永久性電療脫毛

汗腺分泌過盛，有礙衛生，閣下如有此項煩惱，本治療中心可爲你解決一切難題。永久性電療脫毛絕無副作用，爲醫學上認可。由專業註冊電療師提供有效治療方法，保證安全有效，回復閣下自信心，永遠保持美觀整潔。治療方法可適用於身體各部份，如鬢角、眼眉、上唇、手臂，腋下及比堅尼等。歡迎來電安排個別免費諮詢及示範，請與

何嘉玲 EDITH HO
(CERTIFIED CLINICAL ELECTROLOGIST)
工作時間：星期一、三、五
上午十時至下午七時

俞嘉麗 CARRIE YU
(CERTIFIED ELECTROLOGIST)
工作時間：星期二、四上午十時至七時
星期六：上午十時至五時

比其他FUTON店平15－20%

舒適、方便，健康，對腰有幫助的梳化床，備有海綿夾木棉或純木棉兩種任擇。
$65起(單人)

100%鵝絨被，廠家直接出售，節省金錢。

FUTON & DUVET SHOPPE
2768 Danforth Ave. (Between Main & Dawes)　Tel: (416)694-1313
870 Bloor St. West (East of Ossington)　Tel: (416)537-8586

新昌建築(安大略)有限公司　電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及柏文樓宇—

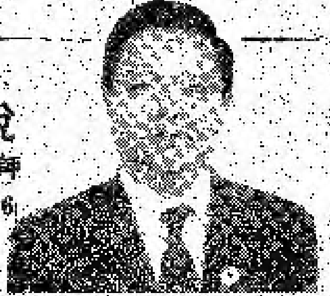
專門 承建 新樓

—本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之德國屋架技師及最著名之義大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程

本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
土庫間隔工程

## 現代中醫漫說

何錦添中醫師
(416) 495-1586



# 紅斑性狼瘡（二）

紅斑性狼瘡的治療是一個複雜的頭痛問題，但並不等於是絕望加悲觀的事。目前在西醫治療方面仍未能打破應用免疫抑制劑及皮質激素為主的治療方法，而皮質類固醇激素的治療，給患者帶來不少副作用，長期用藥更甚。因此有必要探索另一條途徑，以便更好地改善患者的症狀。

中醫中藥以及中西醫結合治療是當前探索中最為有效的一種手段，當然到目前為止，仍然處於研究階段。但是由於多年來的研究，臨床上也積累了極為豐富的經驗，所以也不失今後為此等患者在治療方面提供參考的一種選擇措施。

運用中醫中藥或中西結合有什麼好處？一九八六年中國中醫研究院廣安門醫院莊國康等醫師總結出有四大優點：

㈠應用中醫中藥或中西醫結合，總結中國多年來的報道結果，認為其療效較單純採用西醫西藥為高。主張在疾病的初期，病情活動，有發熱，關節酸痛，斑疹等急性症狀時，宜用西藥類固醇激素為主，中藥為輔，先控制病情，再輔以中醫辨証論治。當病情迅速改善，穩定之後，則改以中醫藥為主，並逐步遞減激素用量，以致全部停用激素，單用中藥。

㈡中醫中藥或中西醫結合治療慢性階段的病人，可減少激素或免疫抑制劑（如環磷酰胺，硫唑嘌呤，，甲苯咪唑等）以及解熱鎮痛藥物（如消炎痛，保泰松等）的用量，使病情穩定，減少了因單用此類西藥在停藥後產生反跳的機率。

㈢中醫中藥或中西結合治療可大大減少了西藥副作用。

㈣可以延長緩解期。

中醫是如何治療此病呢？在中醫的書籍內，沒有"紅斑性狼瘡"這一名詞，其實所有西藥病名都與中醫不符合，我們不必拘泥於"病名"的差異，不管中，西醫，他們共通的目的是如何有效的治療病人。

現在，我只想從幾個專題，談一下中醫對於某些比較突出類型討論一下治療上的見解，以便大家參考或選擇。

### 急性之治療一毒熱熾盛型

紅斑性狼瘡初起病時有些患者以慢性徐緩而起，多表現為皮膚局限性症狀，但也有不少起病以不規則高熱為主，這個階段為急性活動期，並伴有畏寒及全身不適。

在中醫辨証方面：壯熱，面部蝶狀紅斑，全身關節及肌肉酸痛，煩喝，舌質紅降，苔黃膩，脈洪或弦數。

論治方面，則以清涼解毒，涼血護陰。

方用：㈠犀角，丹皮，生地，赤芍，元參，淡竹葉，銀花，連翹，馬尾連，麥冬生石膏，茅根。此方適用於高熱，神志昏迷，斑疹或煩燥，清熱解毒，涼血化斑之效。

㈡清溫敗毒飲：生石膏，生地，犀角，黃連，梔子，桔梗，黃芩，知母，赤芍，連翹，玄參，丹皮，竹葉，甘草。此方亦為清熱解毒，涼血救陰，但凡大煩燥，喝飲乾嘔，頭痛如劈，昏狂譫語，舌絳唇焦，脈洪大而數，鼻衄均可以此方解之。

其他也可用安宮牛黃丸或至寶丹等。

### 局部皮膚損害一盤形（蝶狀）紅斑損害。

皮膚的病變其實是此病全身性損害的一種表現，因此不可能只注意皮膚，而應當從全身治療方面進行著手，治療皮膚亦就同時治療全身，不可能分割來談。

近年來研究活血化瘀方面對於紅斑性狼瘡的皮膚損害方面有了一定的進展，據國內一些文獻報道，不同類型，其方亦有別：

㈠氣滯血瘀型：清熱解毒加上活血化瘀為原則；

方用：秦艽，漏蘆，烏蛇，黃芪，炒黃連，赤芍，玫瑰花，紅花，狗脊。

㈡肝瘀氣滯型：宜疏肝清熱，活血化瘀。

方用：柴胡，薄荷，黃芩，梔子，歸尾，赤芍，紅花，莪術，陳皮，甘草。

㈢陰虛內熱型：宜養陰清熱，活血化瘀。

方用：生地，知母，當歸，丹參，紫草，天花粉，石斛，黃芩，黃連，山甲，全虫，銀花，甘草，蜈蚣，羚羊角粉。

如有合併帶狀泡疹，宜以清補之中佐以解毒通絡，止痛藥。

方用：大青葉，板藍根，生苡仁，絲瓜絡，橘絡，炒黃連等，也可用季德勝蛇藥片治療。

### 關節損害的治療

紅斑性狼瘡累及關節組織所引起的症狀也是使患者痛苦的一個很大因素，故此如何處理，以便減少病人痛苦是醫者的一大責任。

中醫對此，歸入痺症一類，凡屬治療痺症的藥物，都可運用於本病，治療痺症的方藥很多，國內有一位學者在120例病者中，擬出比較有效的方劑如獨活寄生湯，方劑組成：獨活，桑寄生，左秦艽，防風，生地，杭芍，川芎，杜仲，牛膝，當歸，虎杖，忍冬藤，鬼箭羽，川草薢，丹參等。

然而，近年來在國內發現一些草藥對此治療頗有成效，一是雷公藤（福建及上海），二是昆明山海棠（雲南省），從療效上，上海雷公藤及昆明山海棠有比較突出的療效，在125例的研究中，有75%病例獲得緩解。

有人統計過，應用山海棠治療關節疾患，解除晨僵疼痛，腫脹，活血等方面，其有效率達90%以上，是一個很有前景的藥物，目前昆明山海棠在本市有售。

### 腎臟損害問題

紅斑狼瘡性腎炎，也是一個頗為棘手的問題，病者有浮腫，尿少，蛋白尿及管型尿。

昆明山海棠片能解緩關節症狀的同時，亦可以緩解紅斑狼瘡性腎炎的症狀及化驗指標，如減輕浮腫，減少尿中蛋白含量，以及改善腎功能。此外，中草藥六方藤亦有類同的功效。

中藥以養陰，清熱，補腎為主，基本方如：生地，玄參，麥冬，丹皮，黃柏，白芍，女貞子，墨旱蓮，茯苓等。

有研究報告，按其症狀給予適當之中藥：

㈠全身浮腫：用海金砂，抽葫蘆，仙人頭，如病在上焦，加用麻黃，病在下焦加用：茅根，赤小豆，車前子。

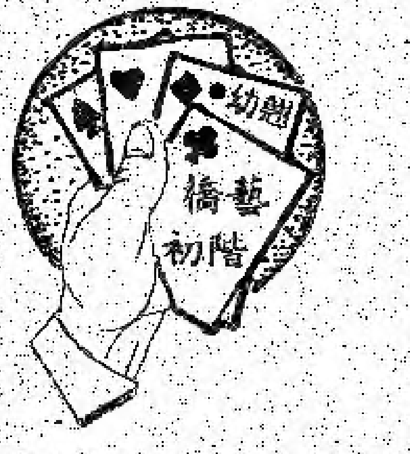
㈡蛋白尿：用生黃芪，防已，生白術，玉米須，薏仁根，芡實，蓮子，川萆薢，楮實子，覆盤子，大薊根，金櫻子。

㈢尿管型：白薇，白蘞。

㈣尿紅細胞：魚腥草，馬鞭草，忍冬藤，敗醬草。

另有一研究報告，採用中藥"腎炎合劑"，對此等腎損害有較好療效，藥方組成：由龜板，地骨皮，全虫，太子參，澤瀉及蜂蜜等，其總有效率為64%。此方對消除蛋白尿有一定功效。

---




# 再叫新花

開叫者在同伴（答叫者）答叫高花之後，若果不能升叫同伴的高花，就要考慮第二個問題：我可以在一級叫一門新花嗎？

若果你手握有一門4張以上的牌組，就可以在一級叫一門新花。不過請留意，一級再叫，表示你牌力在13至18分之間（低級或中級開叫實力）。

若果手中有19至21分（高級開叫實力），就要儘快報於同伴知曉。即然同伴的答叫至少表示6分牌力，兩手牌相加，實力已足夠成局，故此要跳叫，表示成局在望。

跳叫屬於強迫叫法，同伴不可棄叫，直至叫成局為止。跳叫也是高一級叫法，比原來可叫的級數再上一級，如果你跳叫一門新花，就更加明朗，舉例說明：

| 開叫者 | 答叫者 |
|---|---|
| 一梅花 | 一紅心 |
| 二黑桃 | |

開叫者可以叫一黑桃，算是叫一門新花，但他跳去二黑桃，高了一級，開始了一連串馬拉松叫法，因為去到幾高的問題已經解決了——成局。現在兩同伴間要找出應該打什麼合約，所以要互通消息，直至叫成合約。

開叫者再叫一門新花，可以在一級再叫的。

開叫者的分數

13—15（低級開叫實力）

16—18（中級開叫實力）

在一級叫一門新花，兩同伴間仍然在找尋合適的王牌，最好是高花。

19—21（高級開叫實力）

跳去二級叫新花，跳叫是馬拉松式的強迫叫法。

現在讓我們來練習一下第一，二個問題：你開叫一梅花，同伴答叫一紅心，請問手持下列牌組，你會怎樣再叫？

1、
♠ A K 3
♥ A 10 7 3
♦ 4 2
♣ Q J 3 2

2、
♠ A J 10 5
♥ 9 5
♦ K Q 8 3
♣ K J 3 2

3、
♠ A Q 6 4
♥ A 10 9
♦ 4
♣ A K Q 6 4

4、
♠ K J 10
♥ 10 9
♦ A 9 8
♣ A Q 7 6 5

答案：

㈠二紅心—你手中有4張紅心，可以支持同伴的高花，重估夢家牌值，你有15分，14分高張點加1分雙張點，升去二級，表示低級開叫牌力（13—15分）。

㈡一黑桃—不能升叫同伴的高花紅心，但可以在一級叫一門新花，牌力屬低級開叫實力，4張黑桃，可叫一黑桃。

㈢二黑桃—不能升叫同伴的高花紅心，有4張黑桃可叫，但牌力強勁（20分），可跳叫二黑桃。

㈣你不能升叫同伴的高花，又不能在一級叫一門新花，第一，二個問題都不適合，試試第三個問題吧！

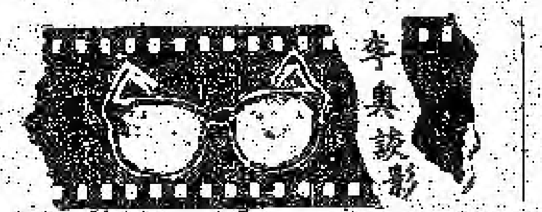
（卅一）

惠賜廣告
請電（416）597-1648

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
488 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-8138

影攝佳影室
五折酬賓
50% OFF
誠邀
影攝佳影室誠邀您嘗試我們增設的電腦一小時彩色冲印服務。
最新電腦冲印技術能迅速精確地選擇艷麗色彩，替您留住美好時刻，提供快捷、妥當、品質優良的彩色冲印服務。
在九月十二日至十八日期間，影攝佳影室讓您以一半的價錢來親身體驗此超時代的服務。
其他服務：
．畢業相
．結婚相
．入籍護照證件相
．人像照像
．家庭相
．錄影
．錄影帶剪輯
加拿大中文電視
時代周報
特約指定影室
登打士西街
影攝佳影室
455 Dundas St., West,
2nd. Floor
Tel: 598-5638
影攝佳影室

# 何時才了風塵夢？




九月七日星期一，時間是下午四時。今天是公衆假期，辦公室裏空無一人，很清靜，正是寫稿的好日子好時間。

電影節將在三日後舉行（九月十日），預見未來兩星期會很忙。其實，本星期大會已經開始在BLOOR CINEMA進行試片，每天三場，各個國家各種類型影片都有。這對負責報道今次多倫多電影節的記者來說，將有很大幫助，因爲電影節不單是看電影那麼簡單，其中還有很多花絮、訪問要做，所以如果有試片，以後的工作壓力將可以減輕一些，同時亦可避免在正式放映時和觀衆迫在一起（大家可能不曾有過這種經驗，我曾試過站着看一場一百二十分鐘電影，那種感覺絕不好受），照看應是十分充実的了。但世事往往不如理想，甚至有點不幸，因爲在過去的一星期十八部試片中，我只看了二部。二部？我沒有寫錯，你們也沒有看錯，真的是僅僅二部。要知道原因嗎？首先要聲明我不是懶，最大的原因是時間不合，十時的一場起不了床，一時及三時二場要工作，我那有不工作便會餓死，沒錢的時候我會死的，相信找遍天下都不會有另一個更好（或更胡鬧）的理由了。

但如果以只看過那二部電影的水準來說（其實應該說一部半才對，那部由伊滕知枝CHISHO ITOH導演的超現實主義電影GONDOLA，李奧看了半場，另外半場睡着了），今年的多倫多電影節實在值得憧憬，因爲除了有多部平日不可能看到的高水準電影放映之外（例如剛在去年五月贏得康城大獎MAURICE PLALAT的SOUS LE SOLEIL DE SATAN(UNDER SATAN'S SUN)，NIKITA MIKHALKOV'S的DARK EYES，多倫多女導演柏翠西雅羅西瑪(PATRICIA ROZEMA)的〔美人魚之歌〕(I'VE HEARD THE MERMAID'S SINGING)等，東方地平線(EASTERN HORIZON'S)展節中的台灣電影部份更奇兵突起，獲得所有影評人的一致讚賞，侯孝賢的名字相信會在電影節中流傳甚廣。當然不可忘記了"當代世界電影"(CONTEMPORARY WORLD CINEMA)中數部相當令人注目之作，如ISABELLA ROSSELLINI的TOUGH GUYS DON'T DANCE〔硬漢不舞〕，上籟的SLAM DANCE〔樹舞〕及PETER COX的VINCENT〔梵谷〕等，總之是形形式式。各位影痴請準備"擦足狀態"來迎接這個一年一度的盛會吧。

✕ ✕ ✕

〔戀戀風塵〕(DUST IN THE WIND)

導演：侯孝賢

（1987年／片長109分鐘）

拍攝：大師級數

可觀性：浪漫已極

導演歷史：

侯孝賢，四十歲，生於一九四七年四月八日，廣州人，父親在他十二歲時去世，母親在六年後也不幸離世。在服完兵役之後，他在台北美術學院修讀電影及戲台劇，一九七二年畢業。一九七三年起加入電影圈內工作，曾分別擔任編劇及副導演。八一年首次當上導演，歷年來作品包括風櫃來的人、兒子的大玩偶、童年往事、冬冬的假期、戀戀風塵等。

近數年香港的影評人都一窩蜂地極力推崇台灣電影，認爲兩岸的同胞們無論在創作意念或表達形式上都比香港的優勝。老實說，我是很不以爲然的，因爲李奧一向以來所曾"欣賞"過的台灣電影好像甚麼〔國父孫中山〕、〔暗夜〕、〔搭錯車〕都是很一廂情願或宣傳味道極濃的作品，連劇本也不能弄好，更遑論技巧上的突破了。但在看過〔戀戀風塵〕後，我相信以前的看法錯得非常厲害。不錯，不是每一部台灣電影都是好的，但相比之下，它們好的電影比起香港不單多了很多，而且就算同時是好電影，它們的質素也比我們強，這對人力物力財力俱勝人家一籌的香港電影工作人員來說，實在是一大諷刺。

侯孝賢是台灣新一代導演群中的中堅份子，自一九八二年楊德昌拍〔海灘的一天〕被當地影評人評爲台灣新浪潮電影朝代來臨以後，一大班有志於電影事業的年輕人逐漸投入生產制度裏。他們都擁有良好的藝術根基及電影觸覺，而最難得的是，在一切以金錢掛帥的電影圈中，他們仍然堅持理想，拍一些他們認爲有價值的題材，單就這點勇氣已叫香港人汗顏。而萬仁、楊德昌、陳坤厚、柯一正及侯孝賢便是這個浪潮的表表者。

記得負責今次多倫多電影節東方地平線環節的大衛奧維比曾問我有沒有看過侯孝賢的作品，我搖頭苦笑說沒有。因爲此地片商不敢冒險，他們寧願花錢買下來的商業片也不肯去買一些好的藝術片給觀衆欣賞。奧維比也認爲這是十分可惜的一回事，但他向我極力推薦侯孝賢，甚至拍胸口保證我不會失望云云。事實上證明他是對的，侯孝賢雖然未達到殿堂級之列（我心目中的殿堂导指貝托魯奇、黑澤明、杜魯福、英瑪褒曼等人的級數），但若數大師則肯定少不了他的份兒，我甚至可以這樣說，〔戀戀風塵〕是我近三年來所看過最好的東方電影，比〔黃土地〕、〔似水流年〕不遑多讓，甚至尤有過之。

〔戀戀風塵〕以一個七十年代台灣少年阿遠由鄉間進入大城市所遇的經歷爲故事主線，而以他和阿雲的戀情爲副。我相信開始時，侯孝賢是希望以一個局外人(OUTSIDER)的眼光來看現代城市種種怪狀，作出不平鳴。但現在影片拍出來後似乎以愛情線爲主，社會問題反而略爲沖淡。可是其中的重要關鍵侯孝賢却依然扣得甚緊，而且往往一針見血地道破問題癥結所在，如住屋、工作、服兵役等。他並沒有在影片中說出答案或他個人的意見，他只是將現象用影像呈現在觀衆眼前，讓我們自己作定斷。在社會不斷進化的路程中，多少血淚、多少努力會被捲入而消失得無影無踪？侯孝賢由影片開始那一分鐘便以十分冷靜的眼光去分析每件事情，其淡然自若、收放自如的手法叫人清楚地肯定他知道自己的存在價值與地位，更顯示了他過人的自信心！

侯孝賢曾說：「在我的電影內我不會嘗試傳遞任何特別的信息，其實我自己最感興趣的是人本身，我對人的各方面都非常留意。」他說得對，世界上再也不會有另一種題材比描寫人更有趣的了。在同一時間同一件事情上，不同的人會有不同的見解。種種感情和諒解就在時光流逝中逐漸建立起來。片中的阿雲在阿遠被召去接受軍訓後移情別戀，這也是成熟的另一面。阿雲由一個處處要人提點照顧的鄉村女孩到可以獨立自主決定問題，除了表示大城市的魔力和生活改變人的力量之外，也帶出了喪失童貞(LOSS OF INNOSENCE)的主題。

下轉35頁

大型時裝警匪劇集
鐵血藍天
在現實社會中，每天都有大小不同的罪案發生，
一般人只看到的是罪案表面的殘酷及血腥，
但在罪案背後，均有個別鮮爲人知的故事。
本劇集會透過滅罪先鋒的警探，
來揭曉曲折離奇的社會激情故事，
對社會各階層人物生活作深入探討。
九月二十一日起逢星期一至五晚上八時正黃金劇場
中文電視 隆重播映

庭院深深
九月七日 銀色劇場
逢星期一至五8:45PM
一場驚心動魄的火災，拉開了〔庭院深深〕的序幕。大火雖焚燬了含煙山莊，却燒不去刻骨銘心的記憶……。
劇情發展引人入勝，高潮一個緊接一個。

開心菓之中秋節特輯
十月三日、四日及
十月十日、十一日
開心菓 週末及週日6:30PM
爲慶祝中秋節即將來臨，以及加深加拿大華裔兒童對中國傳統習俗的認識，與對中國文化的了解，因此中文電視特別製作此特輯，從而提高加拿大華裔兒童對中國文化的興趣。

聖劍飛鷹 逢星期一至五晚上六時十五分鑽石劇場
金鳳凰 逢星期一至五晚上八時正黃金劇場
庭院深深 逢星期一至五晚上八時四十五分銀色劇場
包公 逢星期一至五晚上九時三十分白金劇場
心有千千結 逢週末晚上五時三十分週末劇場
大內群英 逢週末晚上八時十五分及週日晚上九時正名劇精選

CHINAVISION CANADA CORPORATION
中文電視
如欲安裝中文電視，請電366-3033或閣下居住區域之有線電視公司查詢

新華戲院
SUN WAH THEATRE
週一至五 劇7:30 正9:30 週六、日、假期正3:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
九月十一日（星期五）盛大首映

中國歷史武俠巨片
楊門猛將轟烈事蹟搬上銀幕
副片：抗日歷史感人巨片
我是中國人
柯俊雄、甄珍、陳觀泰主演
下期放映：東寶香艷成人電影
花女叫春（兒童不宜）
副片：功夫諧趣巨片
龍形魔橋 金童、石天、石堅主演

# 多倫多電影節工作周記（二）

### 像一塊楔木

像一塊楔木打開了大門，我終於有機會爲多倫多國際電影節工作，對我來說這無疑是個難能可貴的經驗。因此我希望把它記錄下來。

今年多倫多電影節的行政經費是一百八十萬，所以這是個百萬經營的操作。但我不想把它忠實地記錄下來，如果好似一本流水帳，豈不枯燥無味。

另外一方面，不是"不想"，而是"不能"，因爲無可避免的，會牽涉到某些"人"，如果很多事情太落實地記錄，未免不妥。

所以當我讀到一篇描述所謂"黑色電影"（FILM NOIR）時，便興起了以半幻想、半真實，並滲入黑色電影的風格，來寫這篇週記。

當我的一個熟朋友讀過上週的〔週記〕後，驚訝地向我表示，那些文字，與我以前所寫，像是出自兩人手筆。

連時代周報總編輯亦表示，第一篇週記，令人有"突兀"的感覺。我的解釋是，週記不只一篇，在以後的篇幅中，我將"半真半假"的幻想，來解釋我的動機、我的描寫，和事件背後的真實性。

### 立體與平面

我必須趕快談意識流去，但意識卻好像不聽話，不能指揮地向旁處流去。意識的暗流裏，竟有如此多的分歧支流，洶湧迴盪。

當音樂再度響起的時候，黑色的非林腸粉不見了，代之而起的是一張潔白的桌布，飄搖優雅地緩緩落到枱面。

隨着落下的，是各式幾何圖形，五彩繽紛，綠色的三角形、紅的圓形；正方形是黃的，長方形橙色；菱形透明卻散放着變幻的光芒；梯形是紫色的；還有銀色的星星，金色的星星。這些五彩幾何圖形在鋪展着潔白桌布的桌面，上上下下緩緩彈躍着，有如奏鳴着一闋優美的交響曲。

我伸手勾住一顆銀色的星星，在五個銳角圍成的世界裏，我窺見了另一個詭幻運轉的宇宙；我伸手又觸住了一個圓形，這些逐漸落定在桌面的各色圖形，究竟是"可餐"的糖？

這一塊黃色的梯形，可能是塊芝士。不！我看到了木理的紋痕……

### 繽紛的幾何圖形

繽紛的幾何圖形落定在枱面的桌布上，是如此鮮明，如此立體真實，但……且慢……，我試用手去攫住這些實體，我的手卻轉成撫摸，那些鮮麗的圖形，已成了桌布上的印花。

這一切到底是真？是假？或僅係我內心的幻覺？

# 多倫多國際電影快訊

## （一）港台電影時間表（訂正）

本報今期出版之時，正是多倫多國際電影節一年一度之節（FESTIVAL OF FESTIVALS）正式展開之時。今年的籌備，遇籌波亂，很多資料未能及時發出，就以放映時間表而言，先於八月中在多倫多星報刊出，但其後電影節正式推出節目時間表時（本週五九月九日下午才出），表上已有太多改動。

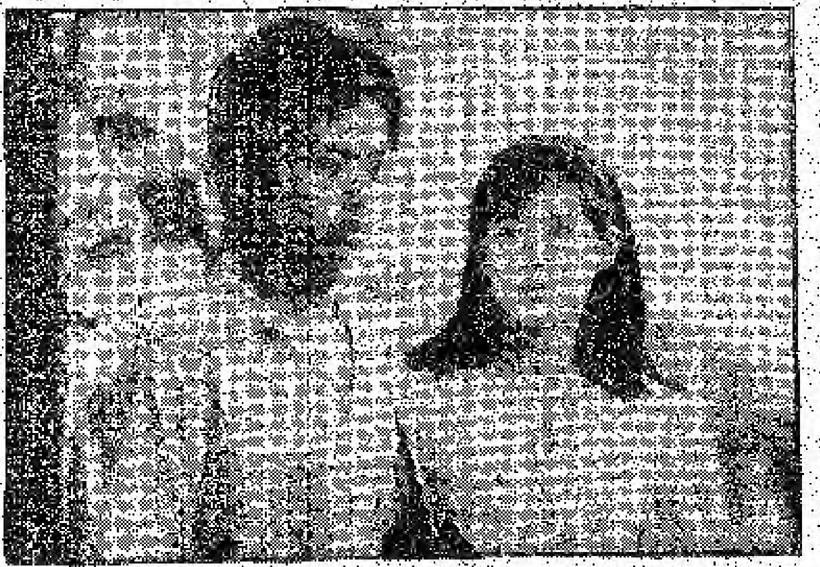
以下是正確的港台電影時間表，與上週本報所刊，有不少變動，務請讀者注意。時間表係以影片英文名第一個字母的次序排列：

(1)最佳拍檔（ACES GO PLACES）
十一日（週五）7:30pm CUMBERLAND 4
(2)[illegible]（All EEL）
十七日（週四）2:00pm VARSITY 2
十九日（週六）12:00pm CUMBERLAND 4
(3)秋天的童話（AN AUTUMN'S TALE）
十七日（週四）7:30pm VARSITY 1
(4)英雄本色（A BETTER TOMORROW）
十二日（週六）2:00pm CUMBERLAND 3
(5)天菩薩（BUDDHA'S LOCK）
十一日（週五）2:00pm CUMBERLAND 3
(6)火燒圓明園（BURNING OF THE IMPERIAL PALACE）
十一日（週五）[illegible] CUMBERLAND 4
(7)人嚇人（THE DEAD AND THE DEADLY）
十八日（週五）[illegible] CUMBERLAND 3
(8)夢中人（DREAM LOVERS）
十九日（週六）1:30pm CUMBERLAND 3
(9)戀戀風塵（DUST IN THE WIND）
十三日（週日）9:00pm SHOWCASE
十五日（週二）10:00pm CUMBERLAND 4
(10)美國心（JUST LIKE WEATHER）
十四日（週一）4:30pm CUMBERLAND 3
(11)我這樣過了一生（KUEI-MEI, A WOMAN）
十一日（週五）10:00pm CUMBERLAND
十六日（週三）12:00pm CUMBERLAND 4
(12)孽子（THE OUTSIDERS）
十七日（週四）4:10pm CUMBERLAND 3
十八日（週五）7:30pm CUMBERLAND 4
(13)最愛（PASSION）
十八日（週五）7:30pm VARSITY 1
十九日（週六）12:30pm VARSITY 1
(14)刀馬旦（PEKING OPERA BLUES）
十二日（週六）9:00pm SHOWCASE
十四日（週一）7:30pm CUMBERLAND 4
(15)垂簾聽政（REIGN BEHIND THE CURTAINS）
十一日（週五）2:30pm CUMBERLAND 4
(16)書劍恩仇錄（THE ROMANCE OF BOOK AND SWORD）
十一日（週五）7:30pm SHOWCASE
(17)[illegible]（RUN AWAY）
十九日（週六）2:00pm CUMBERLAND 3
(18)青梅竹馬（TAIPEI STORY）
十二日（週六）7:30pm VARSITY 1
十四日（週一）10:00pm CUMBERLAND 4
(19)恐怖份子（TERRORIZERS）
十四日（週一）7:30pm VARSITY 1
十七日（週四）12:00pm CUMBERLAND 4
(20)海灘的一天
十五日（週二）9:00pm SHOWCASE
十七日（週四）10:00pm CUMBERLAND 4
(21)童年往事（THE TIME TO LIVE, THE TIME TO DIE）
十七日（週四）9:00pm SHOWCASE
十九日（週六）10:00pm CUMBERLAND 4

## （二）東南亞其他國家電影

(一)菲律賓電影：
(1)土地的祝福（BLESSINGS OF THE LAND）
十二日（週六）2:00pm CUMBERLAND 3
十三日（週日）7:30pm CUMBERLAND 4
此係一部黑白片，完成於一九五九年，故事描述一對[illegible]，結婚後[illegible]，並與其他村民[illegible]事件。
(2)纏綿（CONSTANT HEAT, 1984）
十五日（週二）7:30pm VARSITY 1
描述一位家庭主婦的婚外情。
(3)監獄之花（FLOWER IN THE CITY JAIL, 1985）
十六日（週三）2:00pm CUMBERLAND 3
一位[illegible]有婦之夫[illegible]。
(4)希瑪拉（HIMALA, 1982）
本片係馬可斯當政時，一間半官方的電影製片公司（由總統夫人伊美黛·馬可斯夫人）的出品，結果由於內容描述馬尼拉[illegible]的生活，反而遭馬可斯政府禁演。
(5)KARNAL（1984）
十一日（週五）5:00pm CUMBERLAND 4
女導演MARILOU DIAQ-ABAYA的作品，她的作品向以題材激烈，手法新穎著稱，題材包括倫理、性虐待、及女權主義的題材等。
(6)國王與大帝（KING AND EMPERDR）
十九日（週六）9:00pm SHOWCASE
本片係菲律賓與中國大陸首次合作製片，一共用了兩年的時間，拍攝期間經歷了菲國政局的轉變，故事發生的時間係中國的明朝，當時菲律賓土王去中國朝見。
(7)馬尼拉之夜（MANILA BY NIGHT 1980）
十七日（週四）2:00pm CUMBERLAND 3
十八日（週五）7:30pm CUMBERLAND 3
導演ISHMAEL BERNAL一向有"才子"之稱，所拍的電影亦一向在社會上引起不斷的爭論。
(8)母、姊、女（MOTHER, SISTER, DAUGHTER, 1979）
十六日（週三）5:00pm SHOWCASE
十九日（週六）7:30pm CUMBERLAND 4
導演LINO BROCKA將親自出席電影節，自一九七〇年他執導第一部電影以來，被譽爲菲律賓最重要的導演。本片描述一個富有家庭份子間的勾心鬥角。
(9)玩女（PLAYGIRL, 1985）
十四日（週一）9:00pm SHOWCASE
十七日（週四）7:30pm CUMBERLAND 4
導演MEL CHIONGLO，是另一位的菲律賓出席者，講述一個年華老去的妓女的故事。
(10)心跳加快（WILL YOUR HEART BEAT FASTER? 1980）
十一日（週五）4:30pm CUMBERLAND 3
十二日（週六）7:30pm CUMBERLAND 4
導演MIKE DE LEON爲菲律賓新潮導演的一員大將，本片爲喜劇。

下轉20頁



侯孝賢〈戀戀風塵〉一幕

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-7242 停車設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映 12 點副片場
單套連場放映，但不清場

第二週再爆滿，映期延至九月十四日，未看請早！
秋天的童話 周潤發、鍾楚紅、陳百強、黃淑儀 主演
二千六百萬票房！破開埠文藝片票房紀錄，德寶超級巨片！
下期九月十五日（星期二）獻映：
徐小明編導動作猛片
海市蜃樓
徐小明、于榮光主演
兩部千萬票房巨片：
動作奇情英雄故事片
義本無言
周潤發、柯俊雄、李修賢主演

◎韓國電影：

(1)太監 (EUNVCH,1985)

十一日(週五)10:00pm CUMBERLAND 4

十二日(週六)12:00pm CUMBERLAND 5

導演李導師 (LEE DOO-YONG)，曾出席影節。本片講述十七世紀高麗宮廷秘事，片中有驚悉淫行陰謀手腕的恐怖鏡頭。

(2)火女之村 (FIRE WOMEN VILLAGE, 1985)

十七日(週四)4:30pm CUMBERLAND

講二個山村幾大家庭間的情慾糾紛。

(3)長男 (FIRST SON,1984)

十六日(週三) 7:30pm VARSITY 1

十八日(週五)10:00pm CUMBERLAND 3

亦係李導龍的作品，但據東方的傳統，長男負責着傳宗接代的責任，而本片便以現代的眼光來看這個傳統。

(4) GISODOM (1985)

十三日(週日) 7:30pm VARSITY 1

十五日(週二)7:30pm CUMBERLAND 4

片名係韓國的一個部落，片子主題與戰後韓國人尋求流離分散親人的社會悲劇有關。

(5)代理母親 (SURROCATE MOTHER,1987)

十五日(週二)2:00pm CUMBERLAND 5

不問可知，此片是目前最熱門的題材。

(6)票子 (TIKET,1986)

十八日(週五) 9:00pm SHOWCASE

票子有多種，此係指女歌妓在餅店時所用之票。

(7)鯨獵 (THE WHALE HUNTER,1984)

類似喜劇江湖英雄片的笑片，係韓國年輕一代導演 CHANG-ho 的新趣作品。

(8)冬之行者 (THE WINTER WAYFARERS)

十一日(週五)7:30pm VARSITY 1

十二日(週六)12:00pm VARSITY

現代韓國都市的愛情片。

◎越南片：

卡瑪 (KARMA,1985)

十九日(週六) 7:30pm VARSITY 1

係本屆唯一的一部越南片，自越南人的眼光來觀察越戰，非常感人。

## (三)與東方人有關電影

◎日本電影(均係"現代世界電影"節目中的影片)：

(1)威尼斯之舟 (GONDOLA,1986)

十一日(週四) 4:00pm SHOWCASE

十四日(週一) 1:30pm SHOWCASE

係日本名演員伊丹十三的第一部電影，此次亦係本片目前唯一觀賞本片機會。

伊丹十三將親自出席電影節。

(2)海與毒藥 (THE SEA AND POISON)

十八日(週五) 4:30pm UPTOWN 1

以黑白片寫劇的技巧所拍有關疾病與防疫的故事。

(3)收稅女 (A TAKING WOMAN,1987)

十一日(週五) 7:30pm VARSITY 2

十二日(週六) 9:30am VARSITY 1

本片導演 JUZO ITAMI 在上屆電影節中以 TAMPOPO 一片而聲名大噪，本片是他的另一得意傑作。

◎王穎的新電影：蠻舞 (SLAM DANCE)

一個卡通畫家牽涉到一宗神秘的謀殺案中，是王穎執導的第一部荷里活西片。

◎紀錄片：

有朋自遠方來，不亦"樂"乎 (DISTANT HARMONY)

十九日(週六) 4:30pm UPTOWN 1

係義大利歌星巴伐洛帝(PAVAROTTI)往中國大陸獻唱的紀錄片。

◎來自中國大陸的影片

湘女蕭蕭 (XIAO-XIAO: A GIRL FROM HUMAN)


長安

# 長安殯儀館
**Cheung On Funeral Chapel**

1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.

電話：華語 466-1193 英語 465-1192

GERRARD ST. E. / BROADVIEW AVE / JONES AVE / DUNDAS ST.

本館以服務僑胞為宗旨，禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。免費停車場供用，資深經驗華人助理，駐館有委託殯儀還營事項，當妥善安排。

殮殯師：翁威利

# 商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼ × 3¼ 每期$7.00(起碼兩期)廣告部電話：597-1648

## 誠聘全職或半職
寫字樓雜工，薪金優厚，工作地點在市區中心，交通方便，不需工作經驗，有意請電 288-0668

## 招請女店員
西藥房招請女店員數名，需懂英語，粵語為合，具有藥房經驗更佳，有意請電 693-5193 洽商。

## CENTRAL ACADEMY OF ARTS
中央藝術學院

招收各級鋼琴、提琴、聲樂、繪畫、中樂學生，由專業藝術家親自教授，保送皇家音樂院各級音樂考試，學費每月40元4節課，請電 367-3941，或親臨 160-166 SPADINA AVE. at QUEEN 2樓預約上課時間(即郵政局樓上)。

## Magic Oven
CAKES & PASTRIES 896-2540

# 一週年紀念大減價
又本店定於9月19日(星期六)下午一時舉行一週年紀念慶祝會，會上有蛋糕裝飾及在蛋糕面繪畫圖畫示範表演，茶點招待，另設抽獎，歡迎各界光臨指導。

2151 DUNDAS ST.W. MISSISSAUGA.(WESTDALE MALL裏面)
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

# 烹飪班招生
國際烹飪班，包括中式、日式、西式，各式美點，並設蛋糕班，教授各種西餅及生日蛋糕，近 DON MILLS & STEELES，有意請電：731-0591

## 中華基督教長老會東區中文學校招生
開學日期九月十九日

上課時間每星期六上午9:15-11:45

學費全年九十元，書簿雜費22元。

地點：愛靜區中學(AGINCOURT COLLEGIATE INSTITUTE) MIDLAND & SHEPPARD

交界，招收幼稚園新生及一年級至初中三轉班生，報名請電：299-6735鄭顯珍女宣教師。

## WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.

院影攝雲超黃

TEL:977-3758

結婚攝影，廿年經驗，水準高，技術夠，有我咁平，冇我咁靚，荷里活式螢幕，佈景神奇萬變，現場攝影，況如身處異地。

專攝結婚、人像、入籍、護照、家庭照，特設錄影服務。

## 誠聘木工
展覽製造商請木工數名，須懂使用非電動工具，並能說英語。

請電： 259-3768

## 87本田 及 87福士
CIVIC ACCORD PRELUDE

# 大清貨
FOX GOLFS JETTAS SCIRROCOS

全新88年 PRELUDE
歡迎參觀試車

GEORGETOWN HONDA
203 Guelph St. (Hwy. 7)
TEL: 877-5285

華人營業代表 JOSEPH YAO
誠意為閣下服務

BAZ MOTORS
199 Guelph St. (Hwy. 7)
877-5285 Tor. 846-0910

## 聘一腳踢菲傭
打掃洗熨 買餸煮飯 照顧嬰孩 自付機票

薪金每週只付$145.03

電 OFFICE：(日) 362-3909
(夜) 445-4439

## 王氏油漆
精工油漆 價錢公道 快捷妥當
經驗豐富 免費估價
有意請電 270-7792或 279-3320



MODERN TIMES WEEKLY

商業分 CLASS

榮和財務 WINVE MORTG

優惠利率貸款，房屋…
及三按，還可以隨時…
再按揭，按揭買賣，…
按揭等等。免手續費…
伍美珍 蔡很歡

ALLS PRINTIN
承印中英文… 西式請…
316 DUNDAS ST. W.
TOR. ONT. M5G 1T5

初級插花示範，植…
至九時，星期日下午…
一日(六課)，學費…
280 Spadina…
Tel (416) 597 8…

加…
按照英皇…
教授國際…
為你糾正…
令你跳起…
報名請電…

異性朋…

CRANDY'S INT…
P.O. BOX 46…
TORONTO, ONT…
專誠為廿四至四…
加拿大各地華人…
地址，電話以上…
星期日：11點至…
電話：(416)46…

免費 HA…
WITH SYSTEM…
LIMITED
QUANTITY

…大平賣…
即日開始…

想保…
ACT…
TEL.:…

# ☆本報分類廣告收費廉效力大☆

**商業分類廣告 CLASSIFIED AD ＊ $1\frac{1}{4}\times3\frac{1}{4}$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648**


**榮和財務** WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以辦頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊揭換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　龔很歡　伍岳林　黃得成

**ALLSET PRINTING LTD. 集成印務**
"承印中英對照，西式請柬，傳統請柬"
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532
藝術館對面

**綠屋花藝**
初級插花示範，植物講習課：星期三晚：七時至九時；星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課），學費$150.00材料包在內。
280 Spadina Ave Toronto M5T 3A5
Tel (416) 597 8836

**加華舞專**
按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

**異性朋友介紹服務**
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格或星期日：11點至4點
電話：（416）466-0947

**免費 HARD DISK !!**
WITH SYSTEM PURCHASE

LIMITED QUANTITY $899
- TURBO XT 4.77/8MHZ SWITCHABLE (10 MHz option add $75)
- 640K MEMORY ON BOARD
- COLOUR GRAPHIC CARD OR MONOCHROME GRAPHIC CARD
- XT STYLE KEYBOARD
- PARASONIC DISK DRIVE WITH CONTROLLER CARD
- STURDY FLIP TOP CASE
- System Reset Switch
- 150 W HIGH Quality POWER SUPPLY
- 1 YEAR PARTS AND LABOUR WARRANTY
- FREE Reliable 10 MEGABYTE HARD DISK FROM SEAGATE with latest WESTERN DIGITAL HARD DISK CONTROLLER（cable included）

This is your chance to get a harddisk system for just $899.00 !

LIMITED TIME OFFER（Price effective from 6/8 - 31/10/87）
大平賣 即日開始　RESERVE YOURS NOW !!

| | |
|---|---|
| Hard disk can be purchased separately for only | $199.00 |
| Western Digital controller with cables | $120.00 |
| Installation | $ 25.00 |

BACK to SCHOOL SPECIALS:　ROLAND 1012 PRINTER $249.00
Floppy diskettes 10 for $ 3.59

想係電腦粥，請搵
**ACT ENTERPRISE**
ADDRESS 363C Lawrence Ave E. 2nd Fl
（1 blk. East of Markham Rd.
Unit 26 Scarboro Park
Royal Lepage）
Office hrs.: Tue - Fri: 2 - 9 pm
Sat.: 12 - 7pm
TEL.: 439-9647

**鄺翠玲芭蕾舞學校**
**招收1987—88年新生**
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
報名日期：九月八日　6:00 pm－9:00 pm
九月十日　6:00 pm－9:00 pm
九月十二日　10:00 am－1:00 pm
詳情請電：299-8787
FINCH & McCOWAN AREA

**文昌植字**
登打士西街三九三號三〇六室
Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片、中、西請柬　廣告、傳單、信封、信紙
"雷射"咭片印刷每千張四十元

**昌利建築裝修**
(416) 281-6109
LIC. NO. B8057
免費估價　煙囪鐵車　內外裝飾　舊屋翻新　園櫥廚櫃　磁磚地台　執漏油漆　提水木工　土庫間格　專造

**寶芝林健康公司**
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

**萬事通袖珍商業名錄**
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
530 Dundas west, suite 202
Tel: (416) 593-4145

**好消息**
免費二節課
讓教師與家長共同發掘孩子的興趣
出售名人字畫
精工裱托配框
免費借用千尺展廳
素描班　漫畫班　國畫班　書法班　國語班　英語班　編球班
中國藝苑 CHINA ARTS CENTRE
320 Broadview Ave. Tor.
M4M 2G9
(416) 469-1385

**樂韻鋼琴行　樂韻音樂中心**
EDDIES PIANO CO. LTD.
**兒童鋼琴班招生**
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299-8768
士嘉堡芝蘭中心
4188 FINCH AVE. E.（AT MIDLAND）

**詹寶順會計師**
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR., ONT.
晚上預約電話：
465-6416或691-7927

**Century Jewellery 世紀珠寶行**
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金線由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
180 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6　電話：596-0415

**新格電視錄影公司**
出售　出租　修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●中西電影帶　●電視長篇劇　●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

**OLO's KEY TO SECURITY**
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

**神算子・掌相・批命**
算知過去未來，財運何時亨通
夫妻子女緣份、健康疾病喜憂
陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：（416）535-3976
地址：168 OSSINGTON AVE. 近登打士西街

**呂氏冷氣雪櫃**
二十多年經驗　精工修理
住宅中央冷氣　雪櫃電爐
請電：532-6899　政府執照技工

**中醫　針灸　跌打**
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期針頑症研究　多次全國醫學交流
卅年經驗　**李炳耀**　中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚濕癢、咳喘頭痛
心悸不眠、鼻炎聲啞、口眼喎斜、陽痿暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛聚莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

**新蓮花髮型設計**
New Lotus Hair Design

＊香港名師
＊精心設計
＊男女髮型
＊髮質護理
逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（金牌商場對面）297-6869

上接22頁李奧談影

所以〔戀戀風塵〕說的雖是一個少年人的故事，但其實可代入任何層面的觀衆階層內。而我相信大部份人看此片都會有共鳴，誰沒受過風塵？但最重要的是能自力更生，抬起頭來面對未來的每一天——就像戲中的阿遠一樣。

〔倩女幽魂〕
拍攝：神經力
可觀性：少見的淒迷

在看本片前已聽到很多人在爭論〔倩女幽魂〕應該算是徐克的作品或是程小東呢？李奧看後倒覺得二方面都不是，因為我覺得〔倩女幽魂〕是一個混合體（COMBINATION），徐克及程小東的手法都有一些。但你很容易便可以看得出那些是徐克的，諸如那些急速得叫人透不過氣的快速過場，似有還無的"商業政治對白"，如：「隻老樹妖已被我收服，要百年後才可出來害人」，「但嚟又點，我又冇攞鋪舞，唔需要離開我住嘅地方。」等等。至於程小東一貫緊湊處理鏡頭的方法及營造氣氛配合激戰打鬥的特色也沒有走樣。可是奇怪得很，二種本來很有風格的創作意念結合在一起時便變得黯然失色，甚至有"各自為政"之感。

撇開上述這些缺點不談，〔倩女幽魂〕在其他地方處處都顯示出是一部拍得非常用心的電影，聊齋的故事大部份觀衆都耳熟能詳，徐克駕馭劇本的功力大家亦早已有目共睹。寧采臣與聶小倩陰陽相隔，本來根本是無法發生戀情的，但寧采臣在誤救小倩後，令痴情女鬼對他發生好感，二人繼後發生關係。更進展至與控制小倩骨灰的千年樹妖大戰。在文場和武打的處理方面，程小東及徐克的確盡展所長，正如上文所說的，〔倩女幽魂〕是一個混合體，在清脆俐落的拆招中滲入飛天遁地的特技，令人想起徐克前作〔蜀山〕；而程小東雖一向以拍武俠片馳名（〔生死決〕李奧始終認為是港產片一大經典），但處理文場戲亦頗有風格，以哀怨的音樂配合慢鏡來拍攝纏綿場面，除了又浪漫又煽情之外，更兼有一種從畫面構圖滲出來的震撼感。王祖賢潛入水中親吻張國榮一幕更是神來之筆。

徐克的作品不論是他做導演或監製，總會有些"語無倫次"或"話帶双關"的人物與對白出現。〔英雄本色〕裏的東方老闆曾江及"白變黑論"，〔刀馬旦〕的關秉及"移民理論"，今次〔倩女幽魂〕也有午馬及其"邪不能勝正"論，徐克在這幾部電影都似乎有點東西想說，本片則近乎於大爆發。比起前幾部作品，這類對白多了很多，如王祖賢說「其實有些時候人類的世界比鬼更加可怕」，「壞人該死，好人不應該死」。張國榮的"宇宙真愛論"等，有沒有寓意其實各人的意見都不同，但李奧則認為他有一句對白是真的頗有意思的，那就是：「做人真辛苦，有時想想，做鬼的確比做人好。」想想那真的是很悲哀的，我們做人時常都想離開塵世，但王祖賢却想投胎再做人。

風塵之夢，究竟何時才可了結？


# 泰安旅行社

30 Carlton Street ( Lobby of Carlton Inn ) Toronto.
Tel: (416) 593-0593

**1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團**

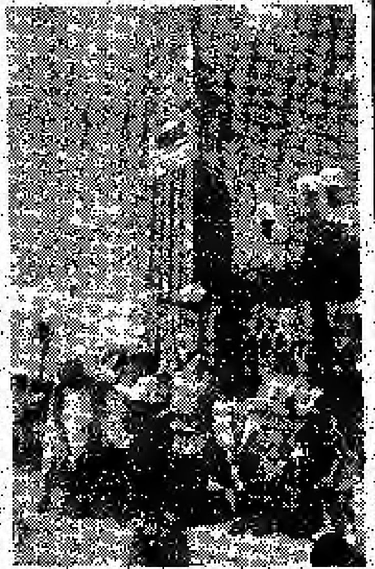
出發日期：9月5日、9月12日、9月19日
四人一房加幣$299起 小童加幣$239
紐約採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或歐尼大酒店。

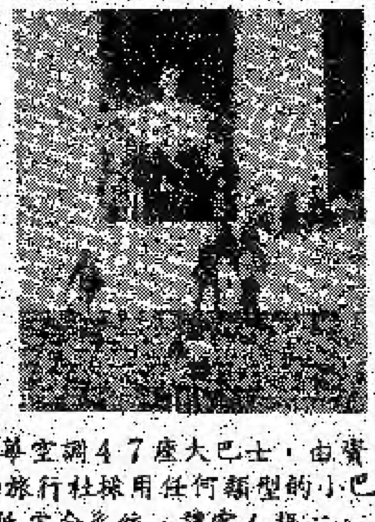
**2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團**

出發日期：9月4日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起 小童加幣$179

**3.華人風太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士觀光團**

出發日期：9月5日、9月12日、9月19日
四人一房加幣$169起 小童加幣$119
旅館採用市中心馬勝者來登酒店或假日大酒店





**華人華盛頓，紐約大西洋賭城，自由女神島，費城，尼加拉瓜瀑布，霧中少女號遊船六日豪華團。**

出發日期：9月5日、9月12日、9月29日
費用：四人一房成人加幣$339起
小童加幣$259

泰安旅行團特色
一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士
＝高級享受

1 採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深歷廣的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系統，讓客人提心吊膽，減少遊興。
2 一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全，環境舒適。
3 導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，隨團提供熱情服務。



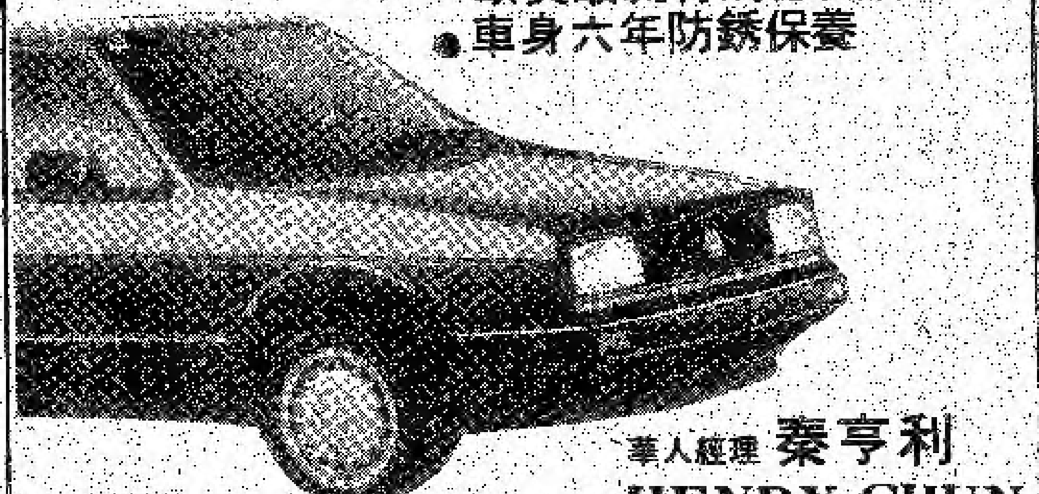
# 福士 擴張特價（請電話查詢）
## Volkswagen / Audi

87年新車夏季清貨特價

（舊車換新車最歡迎！）

FOX
GOLF/GTI
SCIROCCO
JETTA

● 服務第一
● 服務站全市最大
● 堅固耐用
● 性能無比
● 歐美最流行的德國房車
● 車身六年防銹保養



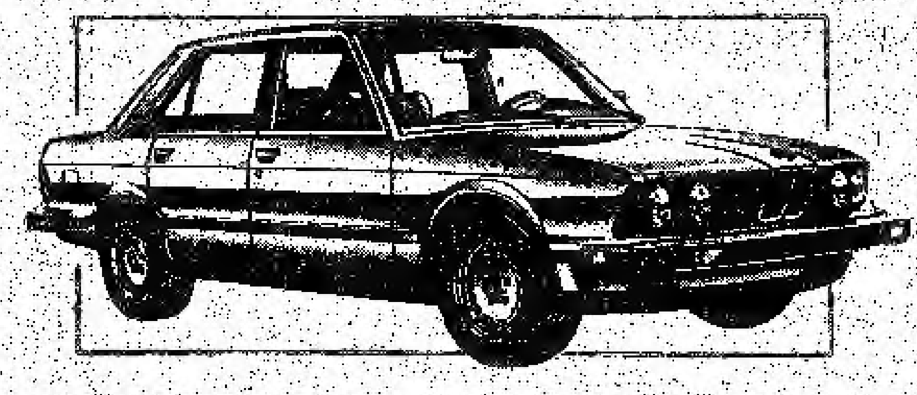
華人經理 秦亨利
HENRY CHUN

The affordable German engineered road sedans

Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
（近 WARDEN）
華人光顧，有特別優待
請電話聯絡 291-6456



# 仲夏大清貨



分期現購，一律慳錢。
加價之前，趁早參觀！
各款寶馬均有大量存貨以供選擇
舊車換新，價錢特優。

PATRICK KWONG 鄺伯揚
ANTHONY POLYZOTIS

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622


流行樂壇

牛滌的MASSEY
的熱情歌，冷冷的
堂！早會，默默地
掌。木訥的蔣志光
裝，沒精打采地拉
了出火，一身黑色
扮，像喚醒了部份
手，一投足，像下


多倫
CIRV
RADIO
INTERNATIONAL
（9月19至

| 上周 | 本周 | 歌手 |
|---|---|---|
| 3 | 1 | 林子祥 |
| 1 | 2 | 張學友 |
| 4 | 3 | 陳百強 |
| 2 | 4 | 譚詠麟 |
| 9 | 5 | 張國榮 |
| 6 | 6 | 羅 |
| 5 | 7 | 劉天蘭 |
| | 8 | 林憶蓮 |
| 7 | 9 | 鄭敬基 |
| | 10 | 葉 |

飛鷹旅行
SKYCARE TO

流行樂壇

# 青春熱浪演唱會

文・林維豪 攝影・譚偉樑（影攝佳影室）

陳慧嫻

半滿的MASSEY HALL就像觀眾的熱情般，冷冷的，像中學生入禮堂上早會，默默地聽，有規律地鼓掌。木訥的蔣志光穿着米色雙襟西裝，沒精打采地拉起序幕，觀眾不在意地聽，唱不了多首，黃凱芹跑了出來，一身黑色JUMP SUIT打扮，像喚醒了部份觀眾，他的一舉手、一投足，像下了點功夫，可是卻掩蓋不了"以喉嚨叫喊"的歌藝。

陳慧嫻的出現，帶來一陣高潮，這可能是她較受歡迎的關係吧，也可能由於她乃此次演唱會唯一的女歌手，又可能是她的一身少女打扮——髮繫粉紅色蝴蝶絲帶，粉紅色短外套，迷你打摺花裙，粉紅色絲襪和腳踏白鞋。她曾對筆者說，很厭惡傳播界稱她為"小女孩"，所以時常希望改變形象，可是她當晚的打扮和跳蹦蹦的樣子又怎能擺脫這類樣吧？〔跳舞街〕的俏皮活潑和〔逝去的諾言〕、〔玻璃窗的愛〕、〔花店〕的憂鬱文靜成了強烈的對比，也好像代表了少女的情懷，有活潑反叛的一面也有成熟嫻雅的另一面。一名長髮少男上台獻花，又代表了陳慧嫻的大胆的一面；她大方地附和觀眾的叫喊，使那少男可一親芳澤。自言感冒和喉嚨痛的她，唱起歌來卻和唱片裏的她差不多，有時沙啞的聲音不但沒有影響歌藝和演繹能力，反而帶點性感的哀愁。

接着，達明一派出場，將現場氣氛推入高潮，掌聲、哨子聲和喝采聲此起彼落。深綠色長雨衣黑頭打扮的黃耀明，增添神秘感。拍檔劉以達扣人心弦的結他聲配上填詞人陳少琪的電子音樂，好一個配搭，把觀眾從現實帶到虛幻的理想世界去：〔美好新世界〕、〔馬路天使〕、〔後窗〕、〔迷惘夜車〕使觀眾得到暫時的"超脫"。

黃耀明

黃凱芹

由於受英國樂隊YITRAVOX及DEPECHE HODE影響的達明一派，帶來了全場的高潮也帶來了演唱會的尾聲。各歌手在安哥聲中再度出現台前，一曲"DON'T SAY GOOD-BYE"，送走了他們，也帶走了不少年青人的夢，壯年人的憧憬，老年人的回憶。

跑在街上，省府大選的結果掛在每一個人口中，是安省政局的一大變，和陳慧嫻的〔變、變、變〕，相信不會是一樣吧？！

蔣志光

## 多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7
(A DIVISION OF CIRV RADIO INC.)

（9月19至25日）

| 上周 | 本周 | 歌手 | 大碟 |
|---|---|---|---|
| 3 | 1 | 林子祥 | 花街70號 |
| 1 | 2 | 張學友 | 張學友 JACKY |
| 4 | 3 | 陳百強 | 夢裡人 |
| 2 | 4 | 譚詠麟 | 再見吧?! 浪漫 |
| 9 | 5 | 張國榮 | SUMMER ROMANCE 87 |
| 6 | 6 | 羅文 | 羅文 |
| 15 | 7 | 劉天蘭 | CITYGIRL |
| | 8 | 林憶蓮 | 灰色 |
| 7 | 9 | 鄭敬基 | 偶像占士甸 |
| — | 10 | 甄妮 | 甄妮 |

AUDI
JETTA
大減價

請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡

Autocars North
(1985) INC. YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1855 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

新團：
千島—五指湖之遊
（美加兩天遊）
千島風光（包括船河），萬吹深湖，億年峽谷，十分有趣。$109 $99
（四人房後座）
出發日期：9月5日

中國豪華團
$3199
（共20天）
出發日期：
10月3日 11月7日
（乘搭日本航空公司）

歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期：
10月9日

三天遊：
渥太華、滿地可、魁北克
（早上出發）
$159（四人房後座）
逢星期一出發

渥太華滿地可
三日遊
逢周末出發
兩天半遊：上渥太華、滿地可、魁北克
出發日期：
逢星期五晚上出發
$139 四人房後座

減價五天遊，
紐約、大西洋城、
華盛頓
$289 $269
（四人房後座）

# 八七年各類新車評價

◎雷村

雪佛蘭：CHEVROLET CELEBRITY

二門：$9,995（美金計，以下同）

四門旅行車：$10,265

CELEBRITY, BUICK CENTURY, OLDSMOBILE CUTLASS CIERA 和 PONTIAC 6000 是大致相同的，本欄只推薦他們的四汽缸車。

在路上：這輛車的二點五公升四引擎開動和行駛都很好，加強的自動波換檔很順利，但過早鎖上了會使引擎拖動。這部前輪推動汽車控制得很緩慢，但非常安全，時速達六十哩時煞車時間很長。

舒服與方便：車前座位很舒服，駕駛位置也很好，但有些司機會嫌它太低了。噪音很輕，平常行駛時和 常舒服，但在粗糙路面時顯得顛簸。在大多數情況下，車的控制很好，天氣控制系統不錯，儀錶亦清晰。

選擇：二點八公升V6汽缸引擎$610，自動波$515，冷氣機$775。

耗油量：四汽缸與自動波一市區，16mpg，高速公路37mpg；15，000哩標準耗油量610加侖。

最後報告：一九八六年十月

佳士拿 CHRYSLER FIFTH AVENUE

二門：$15,422（美金計，以下同）。

FIFTH AVENUE, DODGE DIPLOMAT 與 PLYMOUTH GRAND FURY 是大致相同的。

在路上：這車的五點二公升V8汽缸引擎開動和行駛都很好，自動波換檔順利，但在公路上，司機時常要校正方向盤使車子不致擺動。在驟然煞製時，車前或車後的底盤會頓着，使車子的兩邊搖擺。

舒服與方便：車前座位舒服，車後座位卻不很好，雖然有足夠的空間去容納二名高大的人或三人。車子平滑路上行駛暢順，但在粗糙的路上則很急速。中等噪音，天氣控制系統很好。車的控制儀器雖然容易摸得到，但太誇道了，本來很清晰的標誌被陽光的反射破壞。

選擇：無

耗油量：市區11mpg，高速公路26mpg；15，000哩標準耗油量885加侖。

最後報告：一九八五年一月

佳士拿 CHRYSLER LE BARON GTS

四門背艙式：HIGHLINE $10,152（美金計，以下同）PREMIUM，$11,767。

CHRYSLER LE BARON GTS 與 DODGE LAUEER 是姊妹車。

在路上：天氣寒冷時，這車的二點五公升四汽缸引擎需要更長的時間去開動，但行駛得很好。二點二公升渦輪四汽缸引擎行動和行駛都令人滿意，自動波在平常行駛時換檔很順利，但在用力加速時則急劇。煞車性能不錯。

舒適與方便：車前座位舒服，除了骨很高大或矮小的人，駕駛位置也很好。車後座位不舒服，〔坐〕三人太擠迫。車行駛時很靜，但顛簸，氣候控制系統很好，車的控制亦佳，儀錶亦清晰。

最後報告：一九八六年六月。

夏季惠顧無任歡迎

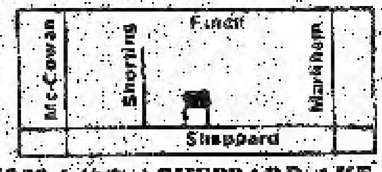
JAGUAR

JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
70 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 929-9086

ROLLS ROYCE

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務・不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95




4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

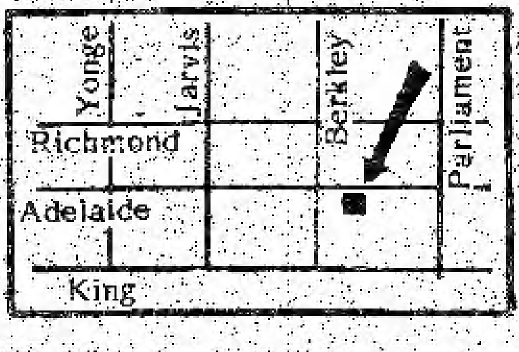
專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱冲洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至 3:00 p.m.

睥睨羣雄

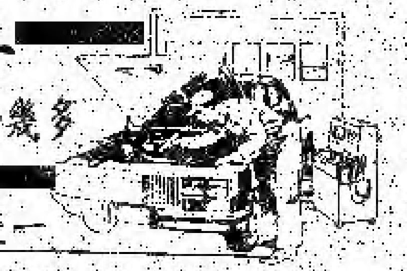
Integra LS

DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST
867-1577




※買賣※分期
※維修※租賃

車
你知幾多
林慶一



# 電流系統（二）

最簡單的原子中，只有一粒電子與一粒質子（例如氫氣），而有些原子則可能複雜到有二十幾粒電子與二十九粒質子，同時在原子中的核子裏，有三十四粒中子（例如銅）。

不過，一般的原子都會有多過一粒的電子與質子。電子在以質子與中子構成的核子外走動時形成橢圓型的軌道，這些軌道大小不一，有些會較近核子，而另一些可能會離核子較遠。較近的電子常常因質子吸引着，不易離開軌道，但較遠的電子都易於走離軌道，成爲活躍電子。

當電子走離軌道時，該原子中因缺少了電子而成了帶正極的原子，於是吸引另一活躍電子去填成原應有的數目，但如果吸引的電子數目過多時，原子便帶着負極，這時就會抗拒外來的活躍電子，由於要常常保持電子與質子數目相等的情形，使形成了電流（CURRENT FLOW）的原理了。

不論是汽車電池或者一般用的電瓶，當中包含了一些化學物，當發生化學作用時，就會在負極方面產生過多量的電子，這些電子經由一種導電體（通常是用銅綫）而輸往電池的正極，在這由負極走到正極的途中，如果放置一個電燈泡，便可以看到電燈泡亮起來。

如果電池只產生一兩粒過多的電子，這電子只會很緩慢地走向正極去，但電池的構造上卻令負極不住地產生多餘電子，於是一粒迫一粒的，把電子迅速地推到正極去。這樣子，當第一粒電子到正極，後面卻仍跟着有不少電子接踵而來，如果產生電子的速率快，電子走動的速率亦快。

這種有快有慢的速率，就造成了電波，好像水流一樣。但爲了使這些電子可以向前推，便需要施用一些動力。其實，正負極兩端動力如果均等的話，電子亦不可能向任何一端走去。但就是因爲兩極之間的壓力有差別，於是較高壓力的一端便可以把電子推到另一端去。而這電壓的差別我們通常用一個單位去代表，這單位就是伏特（VOLTS）。

在汽車的電流系統中，電壓是由電池或發電器產生的，電壓差別（即伏特的數目）愈高，表示愈能產生更多的電流，但一般汽車所用的是十二伏特的電流系統，這樣的電壓較低亦較安全。

總之，在汽車的電池中，正負極兩端之間有導電體，當電池起發電作用時，負極方面更會產生多量的電子，因着電壓，電子就被推經導電體而到達正極，形成了電流作用。而我們就將這些電流運用到汽車內各方面的操作上。


賓里汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

學童回校安全至上
全車檢查確保心安
開學期間全車檢查 $8.99 Most cars
大特價
原價$22.00有效期由即日至十月二十日止

前後煞車　永久保用
特價期間
前碟煞車 $79.99 Most cars
後鼓煞車 $64.99 Most cars
包括：人工，打磨及煞車皮　由即日至十月二十日止

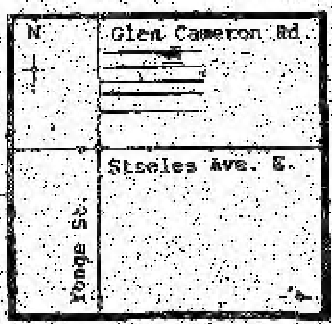
詳情請電：299-7778

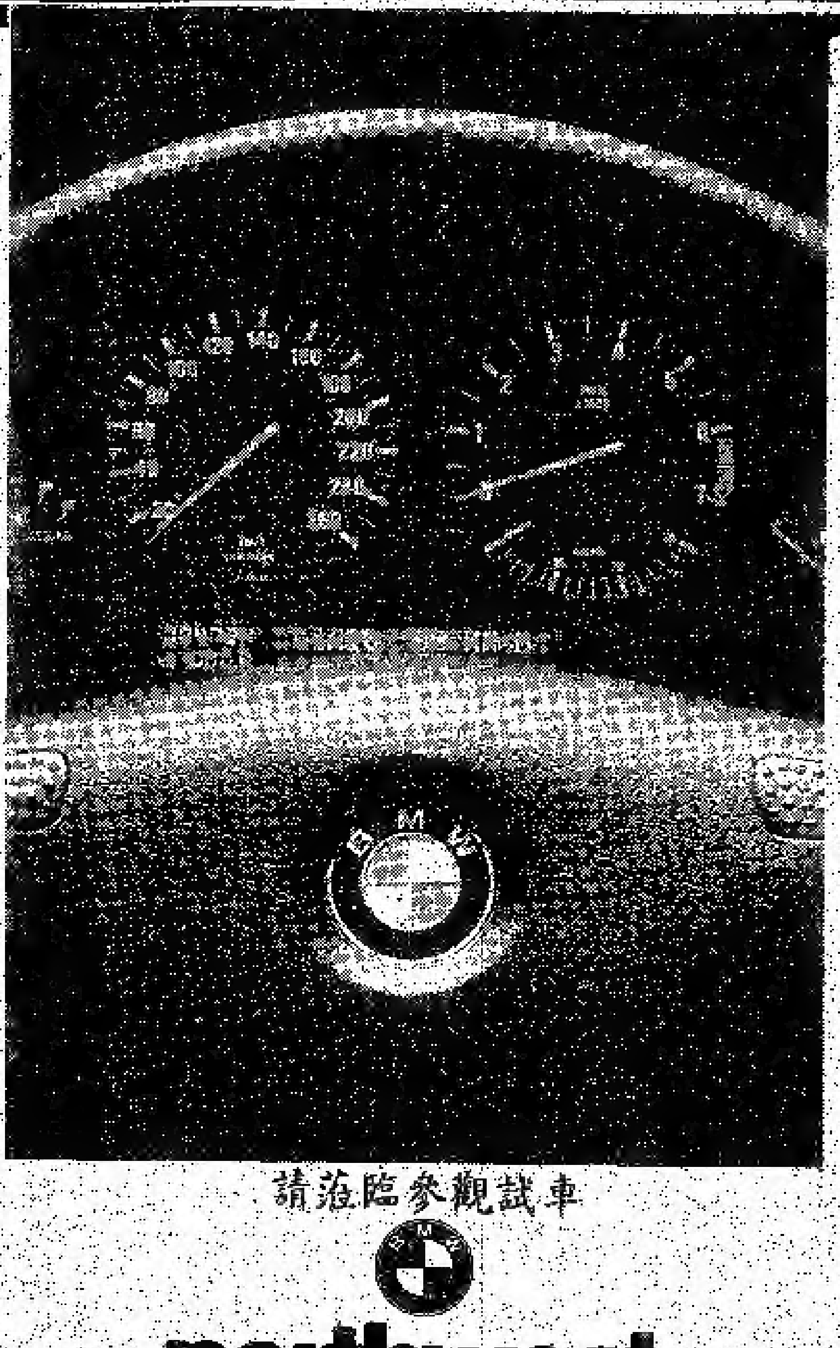
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦　全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882　461-2001
※設有中英文堂，每週兩晚堂及假期班
※全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
※發本校證書，可減保險達41%或以上
※並設教練，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只需一兩

V's DRIVING SCHOOL 黃
教授 駕駛
466-8468
462-9966
299-9243
——校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD——
教部：增設（下列專科專業）
1. 課室教師班
2. 教練控制班
3. 愛幼大方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（新教授深度駕駛全科）
25小時課室，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



請蒞臨參觀試車
northwest
2219 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI　PHONE: 243-8500

## 飲食世界

# 閒話啤酒

饞咀篇　◇伊莎貝拉

家中嗜酒之人搬了回來，屋子總有點變了樣。幸好威士忌與人頭馬都收了起來。那人無酒不歡，烈酒價高，想減低消費，以啤酒取代，聊勝於無。

晚上睡前巡視屋子一遍，冰箱內的啤酒不在話下，廚房枱面一個二個啤酒瓶蓋，喝光了的啤酒瓶瓶罐罐，嘉士伯、藍帶、藍妹、米拉（MILLER）、ICE CAP，露雲寶，東一個西一個，沙發旁、地氈上、小几頭、電視房、走廊電話旁……地庫還有多箱未開的，不可思議。

今夏多市苦熱了一些日子，家中啤酒更感供不應求，那位仁兄頻補貨，天天以酒當水，連我樓上的書房有時也充滿着啤酒味。

趕稿的一刻，視線掠觸到枱角的啤酒瓶蓋，啼笑不得，不如以此為題，寫它一千幾百字。

啤酒的牌子不下千百，世界十數大小國家各有著名的啤酒廠與相當的產量，我不曉得啤酒的每日銷量多少，但啤酒業已是無庸置疑的國際性大生意。

眾多牌子的啤酒中，個人較為喜歡德國的露雲寶（LOWENBRAN），為慕尼黑釀酒廠屬下的產品；及美國的金罐 MICHELOB，為中美洲聖路易釀酒廠旗下佳品，很香麥味；捷克的北威撒 BUDW－EICEN 也不錯；有時吃了肥膩的中國菜，送一枝青島啤酒有"消滯"的感覺；日本的出產最差勁，喝過一瓶日本麒麟牌（KIRIN）啤酒，與化學汽水無異。

我實在不曉得人類如何懂得喝啤酒，只知道啤酒的淵源很遠，該算得上人類上古或中古歷史文化產物，研究飲食文化者不該漏了研究啤酒。據說自古巴比倫時代已有啤酒之為物，但人類如何懂得以大麥發酵製作啤酒，耐人尋味，有人認為最初的故事一定有趣非常。譬如說，可能人們煮麥吃不完，閒置而引起自然發酸…發酵後的麥子香味引起我們祖先的興趣，從而在發酵的過程深入探求……。總之人類如何懂得製酒喝酒這回事始終是宇宙間最奇妙的一個問題。吸煙反而遠遠不及飲酒之引人入勝。

構成啤酒的成份，主要是麥芽、酒花（HOPS）（令啤酒產生苦味的那種原料）、酵母與水。至於釀出來的味道差異，全看釀製想達到的效果與功夫。

啤酒的特點是酒精含量比其他酒類低，好的啤酒酒精含量只宜（6%－8%）。啤酒熱量驚人，卡路里相等於若干紅肉。至於多喝造成大肚腩或脫髮，原因未暇考究。

理論上喝啤酒也有正宗的喝法，例如：盛酒的玻璃杯要絕對清潔，專家認為不潔的酒杯失去將啤酒泡沫凝聚上杯面的功能。倒酒時又不要將杯傾斜，免太多空氣進入啤酒中，減少其香味。冷藏啤酒的溫度也要講究，最理想是介乎攝氏五度之間。倒酒又不該將酒倒滿一杯，杯面要保留半吋左右的泡沫，由於泡沫是酒香的來源，所以喝時又不該把泡沫先喝，該將小泡保留至整杯喝光為止……。話雖是如此，平日飲啤酒時沒見人那麼講究，在家的時間更不用說了，開了酒連瓶子一起就往嘴裏送，根本管不着什麼泡沫不泡沫。在下喝啤酒，只是用來送吃的。

也許沒有太多人知道，啤酒素來分有供應春夏秋冬不同飲用的品種，這一點，是德國人的學問。

春天該喝什麼啤酒？復活節之前天氣仍冷，德國啤酒專家推薦 CELERRATOR 的 DOUBLE BOCK。五月天氣開始和暖，可以飲用較溫和的"SINGLE" BOCK。

夏天佳釀：歐洲盛行麥啤（WHEET BEER），首選德國式的 MEITZENBIER。美州方面，KESSLER 或 ANCHOR STEAM。不怕酸味的，可試比利時的羅丹寶（RODENBACH）。

秋天是啤酒的大節，德國的十月節風行全球大城市，十月啤酒節（OKTOBERFEST BEER）及生啤大行其道。

冬天要喝暖酒（WINTER WARMER），英國的 SCOTCH ALE 是蘇格蘭佳釀，麥味濃郁。美國流行 McANDREW（亦是蘇格蘭啤）。

用啤酒作菜餚，近年也開始流行，啤酒雞與啤酒鱷是其中佼佼者，後者汁味鮮美，加上啤酒的微苦甘香，別具風味。

# 旋轉餐

◈赤口

一個身上散發着鬱金香、茉莉花氣味的女性，要為我餞行，請我到 CN TOWER 的旋轉餐廳進膳，好叫我一面把酒談心，一面欣賞多倫多夜景。

我們在七時許到達，桌子則要到八時四十五分才準備好。見左右無聊，便到〔宇宙之旅〕TOUR OF THE UNIVERSE 一遊。兩個人用了多少時間來回，反正沒有記錄，只覺得歲月匆匆。

行程完畢，大家想着亦舒的〔朝花夕拾〕。

大家不約而同的開口，披白紗穿黑長裙的她說：「我想起方中信。」我卻說：「想起陸宜。」相視下，大家一笑。

在地牢裏，我們等了很久。

肚子一直奏着 WE SHALL DANCE，咚咚咚。這時才想起午間時份，只吃了塊鬼佬鹹煎餅，此物剛出爐，熱氣騰騰，燙手辣口。悔當初，只吃下餅的部份，難保腹如雷鳴。

乘升降機，沖上雲霄時，眼底下景物愈縮愈小，視野則愈來愈闊。頸柱則愈顫愈快，肚子裏的鼓則愈打愈急。門開了，女侍應招呼我們到窗前的桌子坐下。

戴着明晃晃首飾的手，在餐牌上指了指，說要一個海鮮餐，我漫應了。到我點菜時，在可憐而又少數的選擇下，揀了個紐約牛腰扒。

這兒的情調一流，適合戀人們綿綿細語。耳邊響着柔和的音樂，眼前放着動人的美色，真有點甘芘。天旋地轉是窗外的夜景，美得不可勝收。CNE裏的旋轉輪金光閃閃，像一枚金手鐲，儀態萬千；唐人街的霓虹燈管，說不出的艷麗，鼓動着相思恨半忝；卑街、央街一帶的建築物嫵媚，加拿大商業、滿地可銀行，隨着旋轉，綽約多姿。前者黃鐙鐙，金碧輝煌，後者藍錠錠，霧鬱妍媚。

斗轉星移，又一番風光；加甸拿公路活像一帶鑲有萬斛明珠的彩帶，靜着惺忪睡眼，安大略湖則在靜穆中酣睡。

秀色非常可餐，無奈饑火撩撥，急需食物救濟，但是食物遲遲未到，等候的人眼裏放出火燄，好心的侍應拿了一盤麵包救急。

轉31頁

## 一周電視（中文）節目表

中文電視㊼　CFMT ❹㉑

（九月十二日）（星期六）

- 2:00 ㊼ 黃大仙（重播）
- 2:30 戲曲：梅開二度
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:30 ㊼ 閉門一家親
- 3:40 認識加拿大（重）
- 4:00 粵語長片：薔薇之戀
- 4:00 ㊼ 決戰玄武門（重播）
- 5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
- 5:30 週末劇場：心有千千結
- 6:30 開心菓
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 體育縱橫
- 8:00 ㊼ 大江南北
- 8:15 名劇精選：大內群英
- 8:30 ㊼ 閉門一家親
- 9:00 ㊼ 黃大仙
- 10:40 大電影：蹤在夕陽裏　秦祥林　林鳳嬌

（九月十三日）（星期日）

- 2:30 國語綜藝：潘越雲無言之歌
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 粵語長片：愛嬌姑爺　南紅　張英才
- 5:30 週日劇場：天聽
- 6:30 開心菓
- 7:00 體育縱橫
- 7:25 粽江情
- 7:55 全國華人通訊網
- 8:15 歡樂花絮
- 9:00 名劇精選：大內群英
- 10:00 ㊼ 決戰玄武門
- 10:35 大電影：冰雪情關英雄膽　甄文青　趙永聲

星期一至星期五（九月十四至十八日）

- 4:30 午間小叙
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:00 ㊼ 晚間新聞（重）
- 5:20 認識加拿大，學中文，每日一字
- 5:33 下午茶
- 6:15 鑽石劇場：富貴浮雲
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 黃金劇場：金鳳凰
- 8:40 銀色劇場：庭院深深
- 9:30 白金劇場：包公
- 10:00 ㊼ 晚間新聞
- 10:20 歡樂滿堂
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:40 黃金劇場：金鳳凰（重）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596－8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
每團保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~9月5日~~、9月12日、10月3日、11月7日、12月19日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年~~5月16日、5月30日、6月13日、7月4日、8月1日、9月5日~~、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

# 飲食世界

上接30頁

麵包又實又硬，比磚頭稍微鬆化一點。雖然難吃，但一轉眼已被鯨食鯨吞。

端上來的凱撒大帝，却一點不凱撒，沒有氣派與架子。綠色的植物，伴着不知名的液體，放進口裏，彷彿有點人間滋味。啊，原來肚子還有感覺。青葉子，說不出幾淋漓，却把飢火重燃。

接着來的海鮮與牛扒，幾乎要讓眼前的萬斛明珠，幻化作鐽鋑的手鐲子。捧上桌來的海鮮盆，魚、蝦、帶子之屬，零星散落。上面蓋了層液體，狀似漿糊，呈灰白色。當中一小撮米，周圍伴着滿碟秀色：小青瓜、小椰菜花、小西蘭花、小紅蘿蔔，什麼都小，真得要來一記小李飛刀。

至於我的紐約牛腰肉也好不了多少。

見那鋪在上面的固、液體，一白一綠，頓時目瞪口呆，幾乎不敢相信自己的眼睛。牛腰肉，那裏有牛腰肉。可憐的牛腰肉，體積還不及食、中兩指合攏般大。莫非廚房裏的廚師目無全牛。如此嬌小玲瓏，幾乎一陣風可以吹倒，怎麼可以捧出來見人。

牛腰要得是七成熟，誰知一刀切下，脂膏豐盈。第二刀才見着泥裏透紅的液汁。嚐之，不香、不韌、不鮮。

第三刀，那有第三刀。

所以，當吃甜品時，差點連碟子也舔得乾淨。要不是怕對面花容失色，有所顧忌。

甜品，花樣算多，有十餘款。

明眸皓齒的她，在甜甜蜜蜜裏挑了一個雜果撻，說要外加芒果獻。我叫了芝士奇。此餅啡黑，呈三角，美味可口，可稱一絕。不用說碟子已給人刮得作響。

一頓晚餐，吃足了三小時，自然不會怎樣便宜。連小賬，共七十多塊，肉痛。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON—FRI 12NOON—2:30PM
DINNER MON—SUN 5PM—11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977—9519

麒麟閣酒家
現已營業
雅緻廳房
潮粵名菜
華麗禮堂
香港名廚
晚飯宵夜
天天茶市
多款和菜28元起
填鴨翅席118元起
消夜小菜 打冷粉麵
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六日 加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754—3988
交界以南MIRACLE FOODMART隔鄰

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977—3750
燕壽筵喜・菜粵宗正・市茶天天
貴客選擇 168 188 208 238 288 以應
常備翅席由
每天不超過三席
特價套餐 $88 $98 $120
特價$ 138
特價$ 98
大貢獻
常備和菜 $28．$48．$88（星期一至星期四）

THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
麵包西餅
新鮮出爐
結婚禮餅
生日蛋糕
款式新穎
馬君特製
冷熱飲品
堂食外賣
無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
FINCH AVE. E.
MIDLAND AVE.

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL：466—4243　466—5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

歡迎訂閱

爲方便住在較偏僻地區之讀者
本報特設訂閱服務，
分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST. WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
※以上費用只適用於加拿大境內※

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
性別＿＿＿＿＿＿ 年齡＿＿＿＿＿＿
職業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
住址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱　（請在□加✓）
三個月□　六個月□　十二個月□

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3933
雪拔大道東 四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

Reeland Realty Inc.

293-9911

# 敬告各界

本公司業務與時俱進。國內外客戶與日激增。為使服務更加完善。特別希望能夠幫助各客戶把握地產市場脈搏。適時作出反應。故即日開始加設圖文傳眞設備。謹此敬告。希爲垂察。

廿四小時圖文傳眞電話：
TEL: (416) 293-1166

APT. BUILDINGS

71 suites Bloor-Avenue Road $4.2M.

186 suites-Sheppard Ave. Agincourt $9.5M.

MARKHAM-404 BUSINESS PARK

Woodbine/14TH AVE. Industrial/commercial condos from 2,542 sq. ft.

Office condos from 628 sq.ft.

Occupancy: Spring 1988.

Alex Branitsky/Richard Leung.
ICI Division 293-9933

## ●佳業地產●創造精英●

(●做事如有方法●效果截然不同●)

在今天這個風雲際會的地產買賣行業，一個從業員如希望能脫穎而出或營業額穩居前列而屹立不倒並不容易。

在佳業，我們相信公司和成員定要相輔相成。

我們可供給您：一個六千五百平方呎的全面性現代化寫字樓，優越的分帳制度，每星期訓練班，深造班和負責人廿四小時可親自及傳呼輔導。

我們誠意邀請您成爲我們的一份子，請在任何時間內電約面談洽商。

●293-9911(12線)●

盧深SAM LO, 李紀民JIMMY LEE或林陳肖玲MARY LAM

士嘉堡LINK屋

McCOWAN/FINCH兩層約1,500呎，三睡房，二厠所，完成土庫，特大廚房，花園大，近學校，車站及購物中心，開價祇十六萬八仟，請電：劉慧思 NANCY LAU 293-9911或756-3452

MARKHAM 雜貨店

大街雜貨店，店面仟呎另土庫，每年營業額十八萬，店東遷居二萬五千元另存貨出讓。請電293-9911 VIRGINIA LEE 李黃美美

快餐店

快餐店位於DUNDAS，UNIVERSITY，好番貨，好租約，叫價$139000。請電SIMSON CHAN或LILY CHAN 495-8750/293-9911

DUNDAS/DUFFERIN

全磚排屋，三睡房兩厠，完成土庫，屋後有泊車位，叫價十二萬餘，詳情請電：廖穩康FRANCIS LIU 江永耀BEN KONG 293-9911

SCARBOROUGH

三睡房，完成土庫，全新地毯，即可入伙，近學校及商場，交通方便，價十四萬餘，詳情請電：廖穩康FRANCIS LIU/江永耀 BEN KONG 293-9911

HARBOUR SQUARE

面臨湖濱景色，樓式，三大睡房，双全厠，內部裝修豪華特色，實用面積約一千七百尺，環境優美，交通方便。廖穩康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

SHEPPARD & BIRCHMOUNT，三大睡房，單車房，五件電器，地方光猛雅潔，可即交吉，請速電：陳吳瑞儀NORA 293-9911

FINCH/VICTORIA 新屋

三睡房，主人房有套房，中央冷氣，送五件頭，此單位向南，光猛雅潔，近學校，交通。特價$132,900速電：阮步雲 BILL YUEN 293-9911/492-9474

此三睡房獨立屋只三年新，有車房土庫部份完成，附近有天主教及公立學校，超級市場，公共交通十分方便，只售$170,000速電：阮步雲BILL YUEN 293-9911/492-9474

中西式外賣餐館位於皇后東街(QUEEN ST. EAST)近LOGAN及CARLAW街，地區旺盛，鄰近大西業房，店舖面積約500呎，專營咖啡茶，三文治，中式雜碎等。每年營業額可達$95,000。利潤高，可一人經營，開價$19,990。詳情電鍾銘(HENRY CHUNG)或NEES LO：293-9911

士嘉堡OFFICE招租

KENNEDY/FINCH全新寫字樓，由千一呎至三佰呎不等，另有秘書服務，要在士嘉堡唐人街開張宏發，請電陳加森，CHARLES CHAN 293-9911

"全新"投資物業

數投資物業，全三A租客，租客支付所有雜費，無管理麻煩，投資回率在九厘以上，價錢由$335,000至$800,000。廖穩康FRANCIS LIU/江永耀BEN KONG 293-9911

FINCH/VICTORIA PARK 三或四睡房，中央冷氣，送四件頭，近學校、交通、公園，叫價十三萬元。阮步雲(BILL YUEN) 293-9911/492-9474

三年新，三睡房，兩厠、車房，土庫部份完成。近學校、交通、商場、公園。叫價$165,000。阮步雲：293-9911/492-9474

三睡房、完成土庫、單車房，兩層獨立靚屋，屋主誠意割讓，價十八萬餘，請電陳加森，CHARLES CHAN 293-9911或439-1582

FULLY DETACHED BRICK HOME

3 BEDROOMS BASEMENT HAS SEPERATE ENTRANCE! HARDWOOD FLOORS SUPER LARGE LOT PRICED TO SELL CALL SADRU LADAK 293-9911 / 422-5849

GREENWOOD/DUNDAS，七睡房，兩廚兩厠，硬木地板，獨立車房，近學校商場及通宵街市，可自住或作投資用，售價十七萬餘。請電吳錦林(PAUL NG)或屈紹佼(ALBERT JUE) 293-9911

WARDEN/McNICOLL兩層八年新，三睡房，二厠所，完成土庫，EAT-IN廚房SUNKEN客廳，三分鐘到巴士站，近購物商場及學校。開價十九萬餘，請電劉慧思NANCY LAU 293-9911或756-3452

MARKHAM

KENNEDY/STEELES，全新獨立兩層磚屋，地70×115，約三千四百呎，四睡房四廳三厠，兩壁爐，雙車房，近商場學校，月租二千五百元或售。請電VIRGINIA LEE 李黃美美 293-9911

LUXURY LOCATION & BEAUTY!

TOWNHOUSE WITH JACCUZZI CENTRAL AIR NEW THERMAL WINDOWS NEW BROADLOOM PROFESSIONALLY FINISHED BASEMENT! OWN GARAGE! NEAR SCHOOLS TTC DVP. REDUCED FROM $168,800. TO $155,900. ONLY CALL MOHAMED LADAK TO SEE THIS LOVELY HOME PHONE 293-9911 or 422-5849.

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業